+AB243R&RG-Cover 10/30/03 4:49 PM Page 2

Clarion Co., Ltd.

Printed in China / Imprimé en Chine / Gedruckt in China / Stampato in Cina
Gedrukt in China / Impreso en China / Tryckt i Kina / Impresso na China

2003/11 (D·C)

PE-1754E
280-7993-00

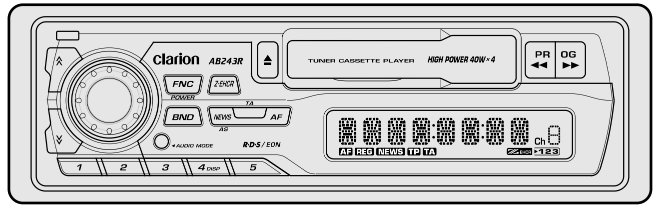
clarion

Owner's manual / Mode d'emploi
Bedienungsanleitung / Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing / Manual de instrucciones
Bruksanvisning / Manual de instruções

AB243R
AB243RG

RDS-EON/FM/MW/LW RADIO CASSETTE COMBINATION
•
COMBINÉ RADIO-CASSETTE RDS-EON/FM/PO/GO
•
RDS-EON/UKW/MW/LW-RADIO-KASSETTEN-KOMBINATION
•
SINTOLETTORE A CASSETTA/RADIORDS-EON/FM/OM/OL
•
RDS-EON/FM/MG/LG RADIO CASSETTESPELER COMBINATIE
•
COMBINACIÓN DE RADIOCASETE DERDS-EON/FM/MW/LW
•
RDS-EON/FM/MV/LV-RADIO OCH KASSETTSPELARE
•
COMBINAÇÃO DE RÁDIO RDS-EON/FM/MW/LW E LEITOR DE CASSETES

R·D·S EON



Contents

English

1. CASSETTE PRECAUTIONS AND CARE

1. Tape slack can lead to operating difficulties. Remove tape slack before inserting a cassette, particularly when using C-90 or pre-recorded cassettes.
2. Use C-30 to C-90 cassettes. Avoid using C-120 or longer cassettes (The very thin tape may stretch or break).
3. Clean the head periodically by playing a wet type cleaning cassette in the player. Avoid touching the head with magnetic or hard objects.
4. Do not oil the cassette mechanism.
5. Always remove the cassette from the mechanism when not in use. Exposure to direct sunlight, extreme temperatures or high humidity may damage cassettes.
6. Always ensure that cassette tapes are in good condition prior to use.

Be sure to unfold and read the next page. / Veuillez déplier et vous référer à la page suivante.
Bitte ausfalten und die nächste Seite lesen. / Si raccomanda di dischiudere e leggere la pagina successiva.
Vouw de volgende pagina uit en lees door. / Cerciórese de desplegar y de leer la página siguiente.
Vik ut och läs igenom nästa sida också. / Não deixe de abrir e ler a próxima página.

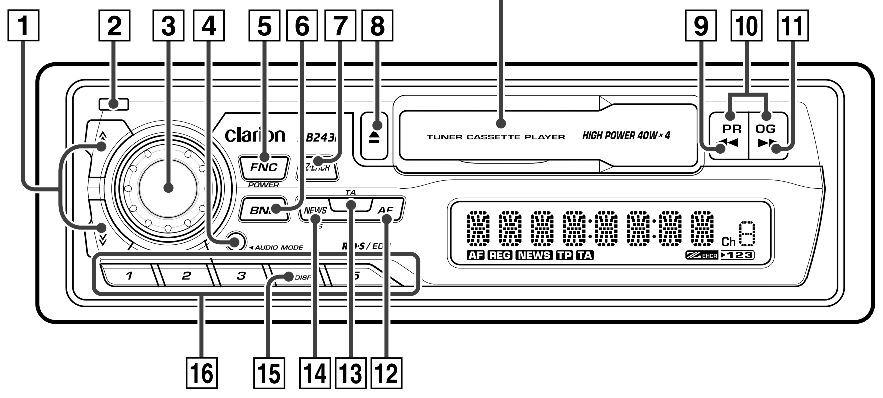
English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Español
Svenska
Português

2. CONTROLS / COMMANDES / BEDIENUNGSELEMENTE / COMANDI BEDIENINGSORGANEN / CONTROLES / REGLAGE / CONTROLOS

Note: *Be sure to unfold this page and refer to the front diagrams as you read each chapter.*
Remarque: *Veuillez déplier cette page et vous référer aux schémas quand vous lisez chaque chapitre.*
Hinweis: *Bitte diese Seite ausfalten und beim Lesen der einzelnen Kapitel die Zeichnungen auf der ersten Seite beachten.*
Nota: *Assicurarsi di aprire questa pagina e fare riferimento a questi diagrammi quando si legge ciascun capitolo.*
Opmerking: *Vouw deze pagina uit en zie tevens de afbeeldingen van het voorpaneel tijdens het doorlezen van de volgende hoofdstukken.*
Nota: *Cuando lea los capítulos, despliegue esta página y consulte los diagramas.*
Observera: *Vik ut denna sida för att kunna överblicka illustrationerna som hör till varje kapitel.*
Nota: *Lembre-se de abrir esta página e consultar os diagramas frontais durante a leitura de cada capítulo.*

MAIN UNIT / APPAREIL PRINCIPAL / HAUPTGERÄT / APPARECCHIO PRINCIPALE HOOFDAPPARAAT / UNIDAD PRINCIPAL / BILSTEREO / APARELHO PRINCIPAL

Cassette Insertion Slot / Fente d'insertion de la cassette
Cassettenschacht / Vano di inserimento cassetta
Cassette-insteekgleuf / Ranura de inserción del casete
Kassettfack / Abertura de inserção de cassete



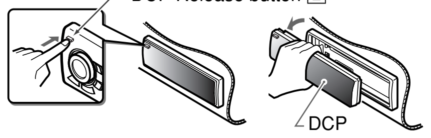
3. D.C.P. (Detachable Control Panel)

English

The control panel can be detached to prevent theft. When detaching the control panel, store it in the included DCP case to prevent scratches. We recommend taking the detachable control panel with you when leaving the car.

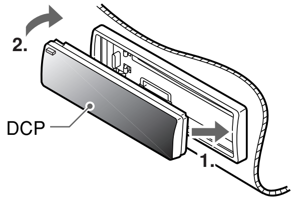
Removing the DCP

1. Turn the power off.
2. Press the DCP release button [2].
   ＊The DCP is unlocked.
3. Remove the DCP.



Attaching the DCP

Insert the DCP into the right side of the main unit and press the left side to lock it.

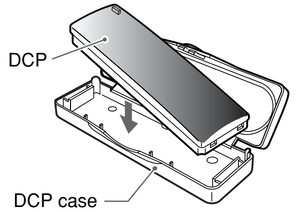


⚠ CAUTION

DO NOT insert the DCP from the left side. Doing so may damage it.

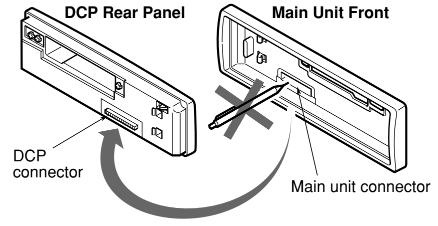
Storing the DCP in the DCP Case

Hold the DCP, in the orientation as shown in the figure below, and put it into the supplied DCP case (Ensure the DCP is in the correct orientation.)



⚠ CAUTION

- **The DCP can easily be damaged by shocks. After removing it, place it in a protective case and be careful not to drop it or subject it to strong shocks.**
- **When the release button is pressed and the DCP is unlocked, the car's vibrations may cause it to fall. To prevent damage to the DCP, always store it in a protective case after detaching it.**
- **The rear connector that connects the main unit and the DCP is an extremely important part. Be careful not to damage it by pressing on it with fingernails, pens, screwdrivers, etc.**



Note:
- *If the DCP is dirty, wipe off the dirt with a soft, dry cloth only.*

clarion®
// High-Tech High-Touch //

» DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' «
(D.M. 28 agosto 1995, no548)

Io, Fabbricante / Mandatario nell'UE

Clarion Europa GmbH
Hessenring 19-21
64546 Mörfelden-Walldorf

Dichiaro che il prodotto

Autoradio
AB243R
AB243RG

è conforme alle disposizioni contenute nel suddetto decreto relativamente alla prevenzione e l'eleminazione dei disturbi radioelettrici provocati dai ricevitori di radiodiffusione sonora e televisiva.

Io, Fabbricante / Mandatario nell'UE

Data 27 Ottobre 2003

Clarion Europa GmbH
Hessenring 19-21
64546 Mörfelden-Walldorf

Firma Takizawa

PBL No 03IRJ0072C IDCFMTFA001

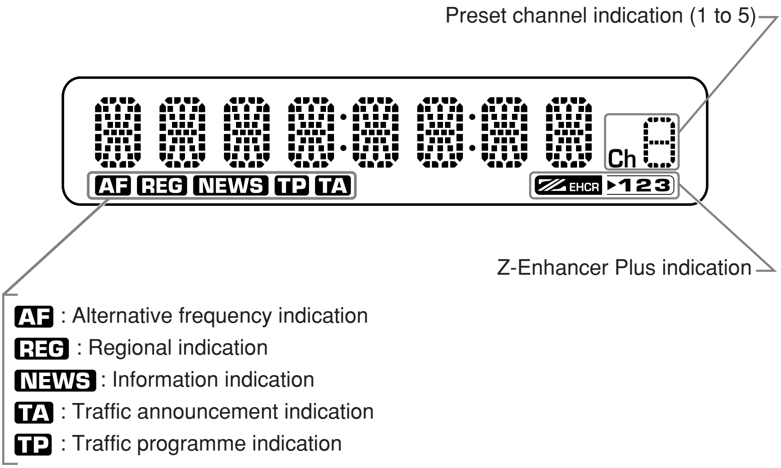
280-7993-00

4. BUTTON TERMINOLOGY

Note: *Be sure to read this chapter by referring to the front diagrams in chapter 2. CONTROLS on page 3 (unfold).*

1 Up/Down (⩓ and ⩔) Buttons
2 Release Button
3 Rotary knob
4 A-M (Audio Mode) Button
5 POWER Button
   FNC (Function) Button
6 BAND Button
7 Z-Ehcr (Z-enhancer)
8 Eject (⏏) Button
9 Rewind Button (⏪)
10 PROG (Programme Selector) Button
11 Fast Forward Button (⏩)
12 AF (Alternate Frequency) Button
13 TA (Traffic Announcement) Button
14 NEWS Button
   AS (Auto Store) Button
15 DISP (Display Selector) Button
16 Preset Buttons

Display Items



5. OPERATION

Basic Operations

Note: *Be sure to read this chapter by referring to the front diagrams in chapter 2. CONTROLS on page 3 (unfold).*

English

⚠ CAUTION

When this unit is turned on, starting and stopping the engine of a car with its volume raised to the maximum level may harm your hearing. Be careful about adjusting the volume.

Turning on the power and adjusting the volume

1) Press the POWER button [5].
   * To turn the power on and off, press the POWER button.
2) Turning the Rotary knob [3] clockwise increases the volume; turning it counterclockwise decreases the volume.
   * The volume level is from 0 (minimum) to 33 (maximum).

Setting the Z-enhancer

This unit comes with 3 types of sound tone effects stored in memory. Select the one you prefer.

* The factory default setting is "**OFF**".

Each time you press Z-EHCR button [7], the tone effect changes in the following order:

"Z-EHCR 1" ➜ "Z-EHCR 2" ➜ "Z-EHCR 3" ➜ "OFF" ➜ "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : bass emphasized
- Z-EHCR 2 : treble emphasized
- Z-EHCR 3 : bass and treble emphasized
- OFF : no sound effect

Adjusting the tone

Press A-M button [4] and select the item to adjust. Each time you press A-M button [4], the item changes in the following order:

"BASS 0" ➜ "TREB 0" ➜ "BAL 0" ➜ "FAD 0" ➜ Function mode...

Adjusting the bass

1. Press A-M button [4] and select "**BASS**".
2. Turning the Rotary knob [3] clockwise emphasizes the bass; turning it counterclockwise attenuates the bass.
   * The factory default setting is "**0**". (Adjustment range: –6 to +6)
3. When the adjustment is complete, press A-M button [4] several times until the function mode is reached.

Adjusting the treble

1. Press A-M button [4] and select "**TREB**".
2. Turning the Rotary knob [3] clockwise emphasizes the treble; turning it counterclockwise attenuates the treble.
   * The factory default setting is "**0**". (Adjustment range: –6 to +6)
3. When the adjustment is complete, press A-M button [4] several times until the function mode is reached.

Adjusting the balance

1. Press A-M button [4] and select "**BAL**".
2. Turning the Rotary knob [3] clockwise emphasizes the sound from the right speaker; turning it counterclockwise emphasizes the sound from the left speaker.
   * The factory default setting is "**0**". (Adjustment range: L9 to R9)
3. When the adjustment is complete, press A-M button [4] several times until the function mode is reached.

Adjusting the fader

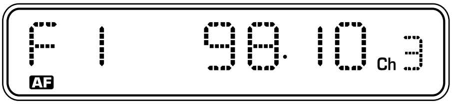
1. Press A-M button [4] and select "**FAD**".
2. Turning the Rotary knob [3] clockwise emphasizes the sound from the front speakers; turning it counterclockwise emphasizes the sound from the rear speakers.
   * The factory default setting is "0". (Adjustment range: F9 to R9)
3. When the adjustment is complete, press A-M button [4] several times until the function mode is reached.

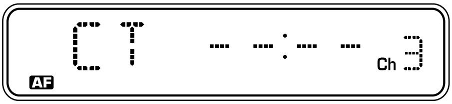
Basic Operations

Switching display

While pressing the BAND button [6], press the DISP button [15] to select the desired display.

The display switches in the following order:
Main ➜ Clock (CT) ➜ Main ...





∗ If the display is changed by other button operation when the clock (CT) is displayed, the clock display returns automatically after the operation.

∗ The example shows the display in radio mode.

Radio Operations

Listening to the radio

1) To tune in a station, first use the BAND button [6] to select FM (FM1, FM2, FM3, FM4) or AM (MW/LW).
   The band switches as follows each time the BAND button [6] is pressed:
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (The FM1, FM2, FM3 and FM4 bands are provided so that a maximum of 20 FM stations can be preset, but the reception frequency range is the same for all four.)
2) Press the up or down button [1]. Tuning automatically stops at a broadcasting frequency. (Seek tuning)

Seek tuning

There are two types of seek tuning: DX seek, in which receivable stations are tuned in order, and Local seek, in which only stations with good reception are tuned in.

DX seek

1) Press the BAND button [6] to select the band.
2) Press the up or down button [1]. "**DX**" appears in the display, and tuning automatically stops at a broadcasting frequency.

Local seek

1) Press the BAND button [6] to select the band.
2) Press the up or down button [1] for 1second or longer. "**LO**" appears in the display, and tuning automatically stops at a broadcasting frequency.

Manual tuning

1) Press the BAND button [6] to select the band.
2) Press the BAND button [6] for 2 seconds or longer.
3) "**MAN**" appears in the display, and manual tuning is possible.
4) Use the up or down buttons [1] to tune in stations.
   ∗ The mode automatically switches back to the seek tuning mode after 7 seconds.

English

Radio Operations

Tuning in preset stations

1) Press the BAND button [6] to select the band.
2) Use the Preset buttons [16] to select the desired station.

Preset memory

A total of 25 stations (5 each for the FM1, FM2, FM3, FM4 and AM (MW/LW) bands) can be stored in the preset memory.

Note:

- *When a station is stored in the preset memory, the station previously stored at that position is cleared.*

Presetting stations manually

1) Press the BAND button [6] to select the band for the station to be preset.
2) Use the up or down buttons [1] to tune in the station to be preset.
3) Press the Preset buttons [16] at which you want to store the station for 2 seconds or longer.

Auto store

1) Press the BAND button [6] to select the band for the stations to be preset.
2) Press the AS button [14] for 2 seconds or longer. Stations with strong signals are automatically stored in the preset memory.
   * If there are fewer than 5 storable stations, the previously stored stations remain at the direct buttons for which no new stations were stored.

RDS (Radio Data System) Operations

About RDS

* The PS (Programme Service) name is displayed when an RDS station is tuned in.
* "**ALARM**" appears if an emergency broadcast is received while an RDS station is tuned in.
  The emergency broadcast is automatically presented at the preset volume level.
* The "**AF**" indicator on the display starts flashing if the RDS station's signal becomes weak, and stops flashing if the signal becomes stronger.

Switching to the RDS mode

Press the AF button [12] to turn the RDS mode on and off.

* The "**AF**" indicator lights (or flashes) when the RDS mode is turned on.

Note:

- *The AF mode can only be turned on and off in the RDS mode.*

Regional Programme (REG) mode

With this mode, it is possible to automatically follow AF stations.

REG on: Only a certain broadcast is received.

REG off: When you enter a different area while receiving a regional broadcast in the original area, a regional broadcast in the new area is tuned in.

Press the AF button [12] for 2 seconds or longer to turn the REG function on and off.

When on, the "**REG**" indicator lights in the display.

* The REG mode can only be turned on and off in the RDS mode.

Affiliated program search

Use this function to follow RDS stations (regional stations only).

1) Press one of the Preset buttons [16] to tune in a preset regional station.
2) Press the AF button [12] for 2 seconds or longer to turn off the REG function.
3) Press the same Preset buttons [16] again to start searching and tune in another regional station.
   * This operation may not work in some areas.

RDS (Radio Data System) Operations

RDS EON (Enhanced Other Networks) information

When an RDS station's EON data is received, EON is automatically activated. In the traffic announcement standby mode (when the TA mode is on), the traffic announcement is tuned in, even if it is on a station other than the one currently tuned in.

∗ Some countries and radio stations do not broadcast EON data.

NEWS function

With this function, broadcasts of a specific programme type can be tuned in.

Selecting NEWS

1) When you press the NEWS button [14], "**NEWS**" lights and NEWS appears in the display. The unit enters the NEWS standby mode.
2) When you press the NEWS button [14] again, cancelling NEWS standby mode.
   ∗ The factory setting is "**off**"

TA (Traffic Announcement) function

With this function, when a traffic announcement starts, it is tuned in with priority.

Press the TA button [13]. The "**TA**" indicator lights and a traffic announcement broadcast station is searched for.

To cancel, press the TA button [13] again. Note, however, that if the TA button [13] is pressed while a traffic announcement is being received, the traffic announcement is canceled and the traffic announcement standby mode is set.

∗ If a traffic announcement broadcast station is found, the traffic announcement standby mode is set.

∗ When a traffic announcement starts, "**TRA INFO**" is displayed, after which the PS (Programme Service) name or frequency appears.

∗ During traffic announcements, the loudness function is turned off and the radio is automatically set to the preset volume.

∗ When the TA button is pressed while tuned to a station that does not broadcast traffic announcements, a traffic announcement broadcast station is searched for.

Auto store while "TA" is lit or flashing

If the AS button [14] is pressed for more than 2 seconds or longer while the "**TA**" indicator is lit or flashing, only traffic announcement broadcast stations are automatically stored.

Setting the volume for traffic announcements and emergency broadcasts

1) Press the TA button [13] for 2 seconds or longer.
2) Use the Up/Down buttons [1] to adjust the volume.
   ∗ This volume settings can only be adjusted in the FM radio mode.

English

English

Tape Operations

Loading tapes

Insert the cassette tape horizontally so that the side where the tape can be seen is on the right.

Ejecting cassette tapes

When you press Eject button [8], the cassette tape is ejected.

Using Fast Forward/Rewind

1) During top side playback (playback direction is toward the right):
   - ▶▶ : Press Fast forward button [11] until it locks.
   - ◀◀ : Press Rewind button [9] until it locks.
2) During bottom side playback (playback direction is toward the left):
   - ◀◀ : Press Rewind button [9] until it locks.
   - ▶▶ : Press Fast forward button [11] until it locks.
3) Release
   Press the opposite button – either [9] or [11].

Changing the Programme (Running Direction)

Press the PROG button [10] both the Fast forward button [11] and Rewind button [9] together at the same time. Playback is switched automatically to the other side of tape.

6. TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Measure
Power does not turn on (or no sound is produced).	Fuse is blown.	Replace with a fuse of the same amperage as the old fuse.
	Connections are improper.	Read the connection instructions once more and connect carefully.
Sound quality is poor.	Playback head is dirty.	Use a cleaning tape, etc. to clean head.

English

If a display other than one of the displays above appears and the problem persists, turn the power off and contact your store of purchase.

7. SPECIFICATIONS

Radio Section

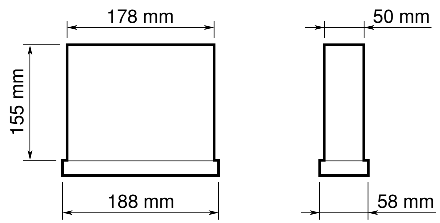
Tuning System……PLL synthesizer tuner
Receiving Frequencies……
FM : 87.5 to 108 MHz (0.05 MHz steps)
MW : 531 to 1,602 kHz (9 kHz steps)
LW : 153 to 279 kHz (3 kHz steps)

Tape Deck Section

Cassette Type……Compact Audio Cassette
Playback System
……Auto reversing 4-track, 2-channel stereo cassette tape playback (monaural playback also possible)
Frequency Response
……30 Hz to 15 kHz (±3 dB)
Wow & Flutter (WRMS)……0.1%
S/N Ratio……120 μs (normal) 53 dB
Tape Types……Normal

General

Output Power (DIN45324, +B=14.4V)
……4 × 22 W
Power Supply Voltage
……DC 14 V (10.8 to 15.6 V allowable), negative ground
Power Consumption……Less than 10 A
Speaker Impedance……4 Ω (4 to 8 Ω allowable)
Auto Antenna Rated Current
……0.5 A or less
Weight……1.3 kg
Dimensions
……178 mm Width × 50 mm Height × 155 mm Depth



Notes:

- *Short-circuiting the power antenna terminal or using a power antenna with a current exceeding the rated current can damage internal circuits. Always use with the rated current.*
- *Specifications and design are subject to change without notice for further improvement.*

Table des matières

Français

1. PRECAUTIONS AVEC LES CASSETTES ET ENTRETIEN

1. Une bande détendue peut créer des problèmes de fonctionnement.
   Tendre la bande avant d'insérer une cassette, en particulier en cas d'utilisation de cassettes C-90 ou de cassettes préenregistrées.
2. Utiliser des cassettes C-30 à C-90. Eviter d'utiliser des cassettes C-120 ou des cassettes d'une durée plus longue (La bande très mince risque de s'étirer ou de casser).
3. Nettoyer régulièrement la tête de lecture en mettant une cassette de nettoyage dans la platine pour la lecture.
   Eviter de toucher la tête avec des objets magnétiques ou durs.
4. Ne pas graisser le mécanisme de la cassette.
5. Toujours retirer la cassette du mécanisme lorsqu'elle n'est pas utilisée. L'exposition en plein soleil, à des températures extrêmes ou à un fort taux d'humidité risque d'endommager les cassettes.
6. S'assurer que la cassette est en bon état avant de l'utiliser.

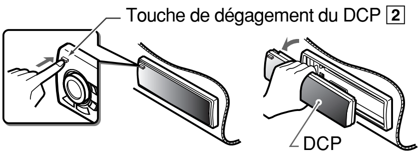
3. D.C.P. (Clavier De Commande Amovible)

Français

Le clavier de commande peut être détaché pour éviter le vol. Lorsque le clavier de commande est détaché, le conserver dans le boîtier DCP fourni afin d'éviter de le rayer. Il est recommandé d'emporter le clavier de commande avec soi en quittant la voiture.

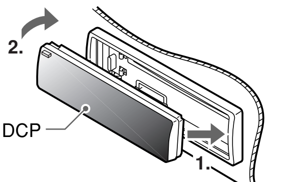
Dépose du clavier de commande amovible (DCP)

1. Eteindre l'appareil.
2. Appuyer sur la touche de dégagement du DCP [2].
   ∗Le clavier de commande amovible (DCP) est dégagé.
3. Retirer le clavier de commande amovible (DCP).



Fixation du clavier de commande amovible (DCP)

Insérer le clavier de commande amovible (DCP) du côté droit de l'appareil principal et appuyer sur le côté gauche pour le verrouiller.

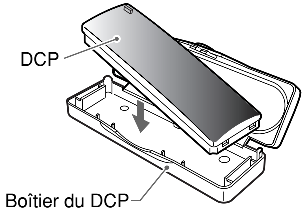


⚠ PRECAUTION

NE PAS insérer le clavier de commande amovible (DCP) du côté gauche. Sinon, il risque d'être endommagé.

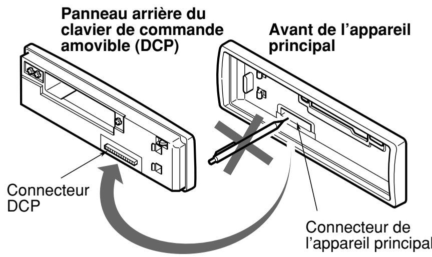
Rangement du clavier de commande amovible (DCP) dans le boîtier DCP

Orienter le DCP comme indiqué sur la figure ci-dessous et le mettre dans le boîtier DCP (fourni). (S'assurer que le DCP est orienté correctement.)



⚠ PRECAUTION

- **Le clavier de commande amovible (DCP) peut être facilement endommagé par des chocs. Après l'avoir déposé, le placer dans son boîtier et veiller à ne pas le faire tomber ou éviter de le faire subir des chocs violents.**
- **Lorsque la touche de déverrouillage est enfoncée et le clavier de commande amovible (DCP) est déverrouillé, les vibrations de la voiture risquent de le faire tomber. Pour éviter d'endommager le clavier de commande amovible (DCP), toujours le ranger dans son boîtier après l'avoir retiré.**
- **Le connecteur entre de l'appareil principal et le clavier de commande amovible (DCP) est un élément extrêmement important. Veiller à ne pas l'endommager en appuyant dessus avec les ongles, des stylos, des tournevis, etc.**



Remarque:

- *Si le clavier de commande amovible (DCP) est sale, essuyer la saleté avec un chiffon doux et sec.*

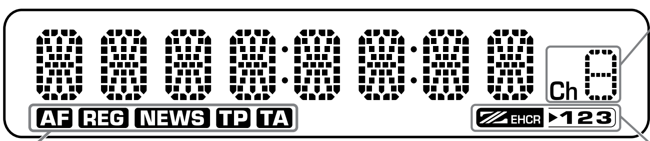
4. NOMENCLATURE DES TOUCHES

Remarque: *Lisez ce chapitre en vous reportant aux schémas de face du chapitre 2. COMMANDES, à la page 3 (dépliée).*

1. Touches haut/bas (︽ et ︾)
2. Touche de dégagement
3. Bouton rotatif
4. Touche de mode audio (A-M)
5. Touche d'alimentation (POWER)
   Touche FNC (Fonction)
6. Touche de gamme (BAND)
7. Touche Z-EHCR (Accentuation Z)
8. Touche d'éjection (⏏)
9. Touche de rembobinage (◀◀)
10. Touche de sélection programme (PROG)
11. Touche d'avance rapide (▶▶)
12. Touche de fréquence alternative (AF)
13. Touche d'informations routières (TA)
14. Touche d'informations (NEWS)
    Touche de balayage automatique (AS)
15. Touche DISP (Affichange)
16. Touches de présélection

Rubriques d'affichage

Indication de canal préréglé (1 à 5)



Indication de Z-Enhancer Plus

AF : Indication de fréquence alternative
REG : Indication régionale
NEWS : Indication d'informations
TA : Indication d'annonce sur la circulation routière
TP : Indication de programme d'informations routières

5. FONCTIONNEMENT

Opérations de base

Remarque: *Lisez ce chapitre en vous reportant aux schémas de face du chapitre 2. COMMANDES, à la page 3 (dépliée).*

Français

⚠ PRECAUTION

Lorsque l'appareil est sous tension, le démarrage et l'arrêt du moteur de la voiture avec le volume réglé au maximum risque d'abîmer les tympans. Veillez au réglage du volume.

Mise sous tension de l'appareil et réglage du volume

1) Appuyer sur la touche d'alimentation (POWER) [5].
   ∗ Pour mettre sous et hors tension, appuyer sur la touche d'alimentation (POWER).
2) Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume; tournez-le dans le sens inverse pour diminuer le volume.
   ∗ Le volume se règle de 0 (minimum) à 33 (maximum).

Réglage du renforceur-Z

L'appareil possède 3 types d'effets de tonalité enregistrés en mémoire. Sélectionnez celui de votre choix.

∗ Le réglage usine est "**OFF**".
Chaque fois que vous appuyez sur la touche Z-EHCR [7], l'effet de tonalité change dans l'ordre suivant:

"Z-EHCR 1" ➜ "Z-EHCR 2" ➜ "Z-EHCR 3" ➜ "OFF" ➜ "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : Les graves sont accentués.
- Z-EHCR 2 : Les aigus sont accentués.
- Z-EHCR 3 : Les graves et les aigus sontaccentués.
- OFF : Pas d'effet sonore

Réglage de la tonalité

Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez la rubrique à régler. Chaque fois que vous appuyez sur la touche A-M [4], la rubrique change dans l'ordre suivant:

"BASS 0" ➜ "TREB 0" ➜ "BAL 0" ➜ "FAD 0" ➜ Mode de fonction...

Réglage des graves

1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "**BASS**".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves, ou dans le sens inverse pour atténuer les graves.
   ∗ Le réglage par défaut est "**0**". (Plage de réglage: –6 à +6)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Réglage des aigus

1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "**TREB**".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les aigus, ou dans le sens inverse pour atténuer les aigus.
   ∗ Le réglage par défaut est "0". (Plage de réglage: –6 à +6)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Réglage de la balance gauche-droite

1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "**BAL**".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le son de l'enceinte droite; et tournez-le dans le sens inverse pour accentuer le son de l'enceinte gauche.
   ∗ Le réglage par défaut est "**0**". (Plage de réglage: L9 à R9)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Opérations de base

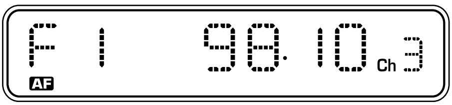
Réglage de la balance avant-arrière

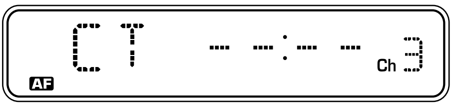
1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez “**FAD**”.
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d’une montre pour accentuer le son des enceintes avant, et tournez-le dans le sens inverse pour accentuer le son des enceintes arrière.
   * Le réglage par défaut est “**0**”. (Plage de réglage: F9 à R9)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu’à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Commutation de l’affichage

Tout en appuyant sur la touche BAND [6], appuyez sur la touche DISP [15] pour sélectionner l’affichage.

L’affichage change dans l’ordre suivant :
Affichage principal ➜ Horloge (CT) ➜ Affichage principal...





* Si l’affichage change sous l’action d’une autre touche, l’affichage de l’horloge revient automatiquement une fois l’opération terminée.
* L’exemple montre l’affichage en mode radio.

Fonctionnement de la radio

Ecoute de la radio

1) Pour syntoniser une station, utiliser d’abord la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner FM (FM1, FM2, FM3, FM4) ou AM (PO/GO).
   La gamme commute comme suit chaque fois que la touche de gamme (BAND) [6] est enfoncée:
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (Les gammes FM1, FM2, FM3 et FM4 sont fournies de façon à ce que 20 stations FM au maximum puissent être préréglées, mais la plage de fréquence de réception est la même pour les quatre gammes.)
2) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1]. La syntonisation s’arrête automatiquement à une fréquence de diffusion. (Syntonisation automatique)

Français

Syntonisation automatique

Il y a deux types de syntonisation automatique: recherche DX, dans laquelle les stations recevables sont syntonisées dans l’ordre, et la recherche locale, dans laquelle seules les stations avec une bonne réception sont syntonisées.

Recherche DX

1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
2) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1]. “**DX**” apparaît sur l’affichage, et la syntonisation s’arrête automatiquement à une fréquence de diffusion.

Recherche locale

1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
2) Appuyer sur la touche Haut ou Bas [1] pendant 1 seconde ou plus. “**LO**” apparaît sur l’affichage et la synchronisation s’arrête automatiquement à une fréquence de diffusion.

Syntonisation manuelle

1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
2) Appuyer sur la touche BAND [6] pendant 2 secondes ou plus.

Français

Fonctionnement de la radio

3) "**MAN**" apparaît sur l'affichage, et la syntonisation manuelle est possible.
4) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1] pour syntoniser les stations.
   * Le mode commute automatiquement au mode de syntonisation automatique après 7 secondes.

Syntonisation des stations préréglées

1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
2) Utiliser les touches de présélection [16] pour sélectionner la station désirée.

Mémoire préréglée

25 stations au total (5 pour chaque gamme FM1, FM2, FM3, FM4 et AM (PO/GO)) peuvent être mémorisées dans la mémoire préréglée.

Remarque:

- *Lorsqu'une station est mémorisée dans la mémoire préréglée, la station précédemment mémorisée sur cette position est effacée.*

Préréglage manuel des stations

1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme pour la station à prérégler.
2) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1] pour syntoniser la station à prérégler.
3) Appuyer sur la touche de présélection [16] sur laquelle on veut mémoriser la station pendant 2 secondes ou plus.

Mémorisation automatique

1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme pour les stations à prérégler.
2) Appuyer sur la touche AS [14] pendant 2 secondes ou plus. Les stations avec les signaux puissants sont automatiquement mémorisés dans la mémoire préréglée.
   * S'il y a moins de 5 stations mémorisables, les stations précédemment mémorisées restent sur les touches à accès direct pour lesquelles aucune nouvelle station n'a été mémorisée.

Fonction RDS (Radio Data System)

A propos du système RDS

* Le nom PS (nom de la station) est affiché quand une station RDS est syntonisée.
* "**ALARM**" apparaît si une émission de détresse est reçue pendant la syntonisation d'une station RDS. L'émission de détresse est entendue automatiquement au niveau de volume préréglé.
* L'indicateur "**AF**" sur l'affichage commence à clignoter si le signal de la station RDS devient faible, et s'arrête de clignoter si le signal devient plus fort.

Commutation au mode RDS

Appuyer sur la touche AF [12] pour activer et désactiver le mode RDS.

* L'indicateur "**AF**" s'allume (ou clignote) lorsque le mode RDS est activé.

Remarque:

- *Le mode AF ne peut être activé et désactivé qu'en mode RDS.*

Mode de programme régional (REG)

Avec ce mode, il est possible de suivre automatiquement les stations RDS.

REG activé: Seule une certaine émission est reçue.

REG désactivé: Lorsqu'on entre dans une zone différente pendant la réception d'une émission régionale dans la zone d'origine, une émission régionale est syntonisée dans la nouvelle zone.

Appuyer sur la touche AF [12] pendant 2 secondes ou plus pour activer ou désactiver la fonction REG.

Lorsqu'elle est activée, l'indicateur "**REG**" s'allume sur l'affichage.

* Le mode REG peut être activé et désactivé uniquement en mode RDS.

Recherche de programme attachés

Utiliser cette fonction pour suivre les stations RDS (stations régionales uniquement).

1) Appuyer sur une des touches de présélection [16] pour syntoniser une station régionale préréglée.
2) Appuyer sur la touche AF [12] pendant 2 secondes ou plus pour désactiver la fonction REG.

Fonction RDS (Radio Data System)

3) Appuyer à nouveau sur la touches de présélection [16] pour commencer la recherche et syntoniser une autre station régionale.
   ∗ Cette opération risque de ne pas fonctionner dans certaines régions.

Fonction RDS (Radio Data System)

Informations RDS EON (commutation sur un autre réseau)

Lorsque les données EON d'une station RDS sont reçues, la fonction EON s'active automatiquement. En mode d'attente d'annonce sur la circulation (quand le mode TA est activé), l'annonce sur la circulation est syntonisée, même si elle est transmise sur une station autre que celle en cours de syntonisation.

∗ Certains pays et stations radio ne diffusent pas de données EON.

Fonction NEWS (informations)

Avec cette fonction, des émissions d'un type de programme spécifique peuvent être syntonisées.

Sélection de NEWS

1) Quand on appuie sur la touche NEWS [14], "**NEWS**" s'allume et NEWS apparaît sur l'affichage. L'appareil passe en mode d'attente NEWS.
2) Quand on appuie à nouveau sur la touche NEWS [14], le mode d'attente NEWS s'annule.
   ∗ Le réglage usine est "**off**".

Fonction TA (annonce sur la circulation)

Avec cette fonction, lorsqu'une annonce sur la circulation commence, elle est syntonisée avec priorité.

Appuyer sur la touche TA [13]. L'indicateur "**TA**" s'allume et une station diffusant des annonces sur la circulation est recherchée.

Pour annuler, appuyer à nouveau sur la touche TA [13]. Remarquer, toutefois, que si la touche TA [13] est enfoncée pendant la réception d'une annonce sur la circulation, l'annonce sur la circulation est annulée et le mode d'attente d'annonce sur la circulation est réglé.

∗ Si une station diffusant une annonce sur la circulation est repérée, le mode d'attente d'annonce sur la circulation est réglé.

∗ Lorsqu'une annonce sur la circulation commence, "**TRA INFO**" est affiché, après quoi le nom PS (nom de la station) ou la fréquence apparaît.

Français

Fonction RDS (Radio Data System)

∗ Pendant les annonce sur la circulation, la fonction de compensation physiologique est désactivée et la radio est automatiquement réglée au volume préréglé.

∗ Lorsque la touche TA est enfoncée pendant la syntonisation d'une station ne diffusant pas d'annonce sur la circulation, une station diffusant une annonce sur la circulation est recherchée.

Mémorisation automatique pendant que "TA" est allumé ou clignote

Si la touche AS [14] est enfoncée pendant plus de 2 secondes ou plus pendant que l'indicateur "**TA**" est allumé ou clignote, seules les stations diffusant des annonces sur la circulation sont mémorisées automatiquement.

Réglage du volume pour les annonces sur la circulation et les émissions de détresse

1) Appuyer sur la touche TA [13] pendant 2 secondes ou plus.
2) Utiliser les touches haut/bas [1] pour régler le volume.

   ∗ Ces réglages de volume peuvent être ajustés uniquement en mode radio FM.

Fonctionnement de la cassette

Chargement de cassettes

Insérer la cassette horizontalement de sorte que la face de la bande soit exposée à droite.

Ejection de cassettes

La cassette est éjectée lorsque la touche d'éjection [8] est enfoncée.

Utilisation de l'avance rapide/rembobinage

1) Pendant la lecture de la face supérieure de la bande, (lorsque les indicateurs de défilement de bande s'allument de gauche à droite):

   ▶▶ :Appuyer sur la touche d'avance rapide [11] jusqu'au verrouillage.

   ◀◀ :Appuyer sur la touche de rembobinage [9] jusqu'au verrouillage.
2) Pendant la lecture de la face inférieure de la bande, (lorsque les indicateurs de défilement de bande s'allument de droite à gauche):

   ◀◀ :Appuyer sur la touche de rembobinage [9] jusqu'au verrouillage.

   ▶▶ :Appuyer sur la touche d'avance rapide [11] jusqu'au verrouillage.
3) Pour arrêter l'avance rapide ou le rembobinage

   Appuyer sur la touche opposée – la touche [9] ou [11].

Commutation de programme (sens de défilement de bande)

Appuyer simultanément sur la touche PROG [10] et sur la touche d'avance rapide [11] et la touche de rebobinage [9].

6. DEPISTAGE DES PANNES

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne s'allume pas (ou absence de son.)	Le fusible a sauté.	Remplacer par un fusible de même ampérage que l'ancien fusible.
	Câblage incorrect.	Relire les instructions de raccordement et raccorder correctement.
Le son est mauvais.	La tête de lecture est sale.	Utiliser une cassette de nettoyage, etc... pour nettoyer la tête.

Si un affichage autre que ceux indiqués ci-dessus apparaît, et le problème persiste, couper le contact et contacter votre revendeur.

Français

7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section radio

Système de syntonisation……Tuner synthétiseur PLL
Fréquences de réception……
FM :87,5 à 108 MHz (par pas de 0,05 MHz)
PO :531 à 1.602 kHz (par pas de 9 kHz)
GO :153 à 279 kHz (par pas de 3 kHz)

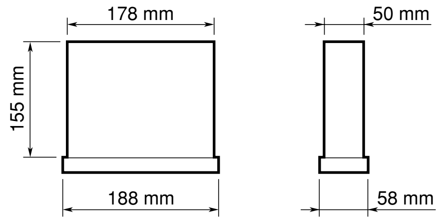
Section platine à cassette

Type de cassette……Cassette compacte audio
Système de lecture
……Lecture avec inversion automatique, 4 pistes, cassette stéréo 2 canaux (la lecture monaurale est également possible)
Réponse en fréquence
……30 Hz à 15 kHz (±3 dB)
Pleurage & scintillement (WRMS)……0,1%
Rendement S/N
……120 μs (normale) 53 dB
Types de cassette……Normale

Généralités

Puissance de sortie
……4 × 22 W (DIN 45324, +B = 14,4 V)

Tension d'alimentation
……DC 14 V (10,8 à 15,6 V admissible), à masse négative
Consommation……Moins de 10 A
Impédance des haut-parleurs
……4 Ω (4 à 8 Ω admissible)
Intensité de courant nominale de l'antenne automatique
……0,5 A ou moins
Poids……1,3 kg
Dimensions
……178 mm en largeur × 50 mm en hauteur × 155 mm en profondeur



Remarques:

- *Le fait de court-circuiter la borne d'antenne électrique ou d'utiliser une antenne électrique avec une intensité dépassant l'intensité nominale risque d'endommager les circuits internes. Toujours respecter la tension nominale recommandée.*
- *Les caractéristiques techniques et la présentation sont sujettes à modification sans avis préalable pour amélioration.*

Inhalt:

Deutsch

1. KASSETTEN: VORSICHTSMASSNAHMEN UND PFLEGE

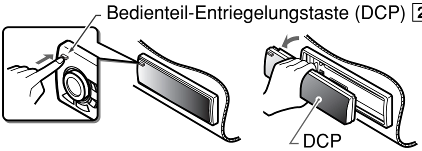
1. Ein lockeres Kassettenband kann zu Schwierigkeiten beim Betrieb führen.
   Vor dem Einlegen einer Kassette ist das Band straffen, besonders bei C-90 oder vorbespielten Kassetten.
2. Verwenden Sie C-30 bis C-90 Kassetten.
   Möglichst keine C-120 oder längere Kassetten verwenden (das sehr dünne Band kann sich dehnen oder kann reißen).
3. Den Kopf regelmäßig reinigen, indem eine Naßreinigungskassette im Kassettenspieler abgespielt wird.
   Nicht mit magnetischen oder harten Gegenständen gegen den Kopf kommen.
4. Kein Öl in den Kassettenmechanismus geben.
5. Kassette stets aus dem Mechanismus entfernen, wenn nicht Gebrauch. Werden Kassetten direktem Sonnenlicht, extremen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit ausgesetzt, führt dies möglicherweise zur Beschädigung der Kassetten.
6. Vor Gebrauch sicherstellen, daß das Kassettenband in Ordnung ist.

3. D.C.P. (Abnehmbares Bedienteil)

Das Bedienteil kann zum Diebstahlschutz abgenommen werden. Nach dem Abnehmen des Bedienteils ist dieses in der mitgelieferten Hülle aufzubewahren, damit es nicht zerkratzt wird. Wir empfehlen, beim Verlassen des Fahrzeugs das Bedienteil mitzunehmen.

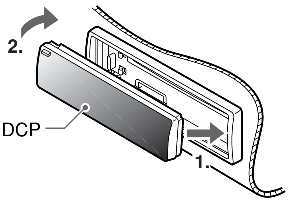
Das abnehmbare Bedienteil ausbauen

1. Gerät ausschalten.
2. Bedienteil-Entriegelungstaste (DCP) [2] drücken.
   * Das abnehmbare Bedienteil ist entriegelt.
3. Das Bedienteil abnehmen.



Das abnehmbare Bedienteil einbauen

Das Bedienteil in die rechte Seite des Hauptgerätes einsetzen und zum Einrasten die linke Seite herunterdrücken.

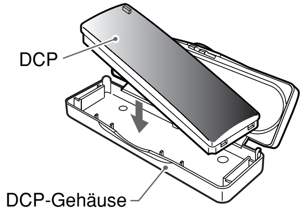


⚠ VORSICHT

Das Bedienteil NICHT von links einsetzen. Dadurch kann es beschädigt werden.

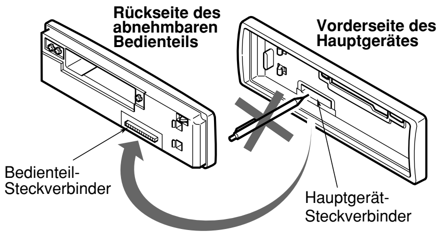
Das abnehmbare Bedienteil in der Hülle aufbewahren

Das Bedienteil wie in der unteren Abbildung gezeigt ausrichten und in die mitgelieferte Hülle einsetzen. (Darauf achten, daß das Bedienteil korrekt ausgerichtet ist.)



⚠ VORSICHT

- **Das Bedienteil kann leicht durch Erschütterungen beschädigt werden. Nach dem Ausbauen ist es in die Hülle zu legen und nicht fallen zu lassen bzw. starken Erschütterungen auszusetzen.**
- **Wenn die Freigabetaste gedrückt und das Bedienteil entriegelt ist, können die Vibrationen des Fahrzeugs dazu führen, daß das Bedienteil herausfällt. Damit das Bedienteil nicht beschädigt wird, ist es stets nach dem Ausbauen in seiner Hülle aufzubewahren.**
- **Der Steckverbinder, der das Hauptgerät und das Bedienteil verbindet, ist ein äußerst wichtiges Teil. Es ist darauf zu achten, daß es nicht durch Fingernägel, Stifte, Schraubenzieher usw. beschädigt wird.**



Hinweis:

- *Wenn das Bedienteil schmutzig ist, mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.*

4. BEZEICHNUNG DER TASTEN

Hinweis: *Bitte diese Seite ausfalten und beim Lesen der einzelnen Kapitel die Zeichnungen auf der ersten Seite beachten.*

1 Taste nach oben/unten (⩓ und ⩔)

2 Bedienteil-Entriegelungstaste

3 Drehknopf

4 A-M-Taste (Audio-Modus)

5 Ein-Austaste (POWER)
FNC-Taste (Funktion)

6 BAND-Taste (Wellenbereich)

7 Z-EHCR-taste (Z-Enhancer)

8 Auswurf-Taste (⏏)

9 Rücklauftaste (◀◀)

10 PROG-Taste (Programmwähler)

11 Vorlauftaste (▶▶)

12 AF-Taste (Alternativfrequenz)

13 TA-Taste (Verkehrsansagen)

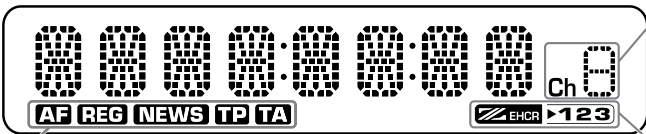
14 NEWS-Taste
AS-Taste (Auto Store)

15 DISP-taste (Display)

16 Stationstasten

Anzeigen

Festsenderanzeige (1 bis 5)



Anzeige für Z-Enhancer Plus

AF : Alternativfrequenz-Anzeige
REG : Regionalprogramm-Anzeige
NEWS : Information-Anzeig
TA : Verkehrsdurchsage-Anzeige
TP : Verkehrsprogramm-Anzeige

5. BEDIENUNG

Basisfunktion

Hinweis: *Beziehen Sie sich bitte beim Lesen auf die Zeichnungen der ersten Seite in Kapitel 2. BEDIENUNGSELEMENTE auf Seite 3(Ausfaltteil).*

⚠ VORSICHT

Wenn dieses Gerät eingeschaltet ist und der Motor des Fahrzeugsbei voll eingestellter Lautstärke angelassen oder abgeschaltetwird,könnte dies Ihr Gehör beeinträchtigen. Deshalb auf die Einstellung der Lautstärke achten

Einschalten und die Lautstärke einstellen.

1) Die POWER-Taste [5] drücken.
   ∗ Zum Ein-und Ausschalten die POWER-Taste drücken.
2) Durch Drehen des Drehknopfs [3] im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke erhöht; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird sie verringert.
   ∗ Der Lautstärkepegel reicht von 0 (Minimum) bis 33 (Maximum).

Einstellung de Z-Enhancers

Das Gerät besitzt 3 Arten von Klangeffekten, die im SPeicher registriert sind. Jeweils den gewünschten einstellen.

∗ Die werkseitige Ausgangseinstellung ist “**OFF**”.
Jedesmal wenn die Z-EHCR-Taste [7] betätigt wird, wird der Klanmgeffekt in folgender Reihenfolge geändert:

“Z-EHCR 1” ➜ “Z-EHCR 2” ➜ “Z-EHCR 3” ➜ “OFF” ➜ “Z-EHCR 1”...

• Z-EHCR 1 : Anhebung der Tiefen
• Z-EHCR 2 : Anhebung der Höhen
• Z-EHCR 3 : Anhebung von Tiefen und Höhen
• OFF : Kein Klangeffekt

Klangeinstellung

Die A-M-Taste [4] betätigen und die gewünschte Einstellung wählen. Jedesmal bei Betätigung der A-M-Taste [4] ändert sich der Einstellposten in folgender Reihenfolge:

“BASS 0” ➜ “TREB 0” ➜ “BAL 0” ➜ “FAD 0” ➜ Funktions-modus...

Tiefeneinstellung

1. A-M-Taste [4] betätigen und “**BASS**” einstellen.
2. Durch Drehen des Drehknopfs [3] im Uhrzeigersinn werden Tiefen angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn werden Tiefen gedämpft.
   ∗ Die werkseitige Ausgangseinstellung ist “**0**”. (Einstellbereich: –6 bis +6)
3. Wenn die Einstellung beendet ist, die A-M-Taste [4] mehrmals betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt wird.

Höheneinstellung

1. Die A-M-Taste [4] betätigen und “**TREB**” einstellen.
2. Durch Drehen des Drehknopfs [3] im Uhrzeigersinn werden die Höhen angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn werden sie gedämpft.
   ∗ Die werkseitige Ausgangseinstellung ist “**0**”. (Einstellbereich: –6 bis +6)
3. Wenn die Einstellung beendet ist, die A-M-Taste [4] mehrmals betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Balance-Einstellung

1. Die A-M-Taste [4] betätigen und “**BAL**” einstellen.
2. Durch Drehen des Drehknopfs [3] im Uhrzeigersinn wird der Ton vom rechten Lautsprecher angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird der Ton vom linken Lautsprecher angehoben.
   ∗ Die werkseitige Ausgangseinstelling ist “**0**”. (Einstellbereich: L9 bis R9)
3. Wenn die Einstellung beendet ist, die A-M-Taste [4] mehrmals betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Deutsch

Basisfunktion

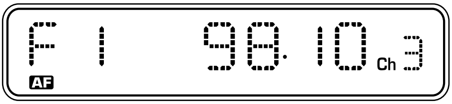
Fader-Einstellung

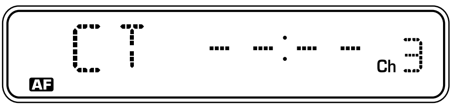
1. Die A-M-Taste [4] betätigen und “**FAD**” einstellen.
2. Durch Drehen des Drehknopfs [3] im Uhrzeigersinn wird der Ton von den vorderen Lautsprechern angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird der Ton von den hinteren Lautsprechern angehoben.
   * Die werkseitige Ausgangseinstellung ist “**0**”. (Einstellbereich: F9 bis R9)
3. Wenn die EInstellung beendet ist, die A-M-Taste mehrmals [4] betätigen,bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Display-Umschaltung

Während die BAND-Taste [6] betätigt wird, die DISP-Taste [15] für Einstellung der gewünschten Anzeige betätigen.

Die Anzeige ändert sich in folgender Reihenfolge:
Hauptanzeige ➜ Uhr (CT) ➜ Hauptanzeige....





* Wird die Anzeige mittels einer anderen Tastenbedienung bei angezeigter Uhr (CT) geändert, wird nach Bedienung automatisch wieder die Uhranzeige eingestellt.
* Das Beispiel zeigt die Anzeige bei Radiobetrieb.

Radio-Betrieb

Radio hören

1) Um einen Sender abzustimmen, ist erst mit der BAND-Taste [6] UKW (UKW1, UKW2, UKW3, UKW4) oder LW/MW zu wählen.
   Jedesmal, wenn die BAND-Taste [6] gedrückt wird, ändert sich der Frequenzbereich folgendermaßen:
   UKW1 ➜ UKW2 ➜ UKW3 ➜ UKW4 ➜ LW/MW ➜ UKW1
   (Die UKW1-, UKW2-, UKW3- und UKW4-Frequenzbereiche sind so konzipert, daß maximal 20 UKW-Sender voreingestellt werden können. Dabei ist der Empfangsfrequenzbereich bei alle vier Sendern derselbe.)
2) Die Taste oben/unten [1] betätigen. Die Abstimmung stoppt automatisch an einer Sendefrequenz. (Sendersuchlauf)

Sendersuchlauf

Es gibt zwei Sendersuchlauf-Arten: DX-Suchlauf, bei dem alle empfangbaren Sender nacheinander abgestimmt werden, und Lokal-Suchlauf, bei dem nur Sender mit gutem Empfang abgestimmt werden.

DX-Suchlauf

1) Die BAND-Taste [6] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Die Taste oben/unten [1] betätigen. “**DX**” erscheint im Display und die Abstimmung stoppt automatisch an einer Sendefrequenz.

Lokal-Suchlauf

1) Die BAND-Taste [6] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Die Taste oben/unten [1] für eine Sekunde oder länger betätigen. Dann erscheint “**LO**” im Display und die Abstimmung stoppt automatisch bei einer Senderfrequenz.

Manuelle Senderabstimmung

1) Die BAND-Taste [6] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Die BAND-Taste [6] für 2 Sekunden oder länger betätigen.

Radio-Betrieb

3) "**MAN**" erscheint im Display und der Modus für die manuelle Senderabstimmung ist aktiviert.
4) Die Taste oben/unten [1] für Sendereinstellung benutzen.
   * Nach 7 Sekunden wird automatisch wieder der Modus für den Sendersuchlauf aktiviert.

Sender speichern

1) Die BAND-Taste [6] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Mit den Stationstasten [16] den gewünschten Sender wählen.

Stationsspeicher

Deutsch

Es können insgesamt 25 Sender (jeweils 5 für UKW1, UKW2, UKW3, UKW4 und LW/MW) im Stationsspeicher gespeichert werden.

Hinweis:

- *Wenn ein Sender im Stationsspeicher gespeichert wird, so wird der an diesem Speicherplatz zuvor gespeicherte Sender gelöscht.*

Sender manuell speichern

1) Die BAND-Taste [6] drücken, um den Frequenzbereich für den Sender zu wählen, der gespeichert werden soll.
2) Die Taste oben/unten [1] für die Einstellung von Sendern benutzen, die voreingestellt werden sollen.
3) Die Stationstasten [16], bei denen Sender gespeichert werden sollen, für 2 Sekunden oder länger betätigen.

Automatische Speicherfunktion

1) Die BAND-Taste [6] drücken, um den Frequenzbereich, unter dem die Sender gespeichert werden sollen, zu wählen.
2) Die AS-Taste [14] für 2 Sekunden oder länger betätigen. Sender mit gutem Empfang werden automatisch im Senderspeicher festgehalten.
   * Wenn es weniger als 5 Sender mit gutem Empfang gibt, werden die vorher gespeicherten Sender der übrigen Stationstasten nicht gelöscht.

RDS-Betrieb (Radio Daten System)

Über die RDS-Funktionen

* Wenn ein RDS-Sender abgestimmt ist, wird der Programmname (PS: Programm-Servicename) angezeigt.
* "**ALARM**" erscheint, wenn eine Notrufmeldung empfangen wird, während ein RDS-Sender abgestimmt ist. Die Lautstärke für die Notrufmeldung wird automatisch auf den zuvor gespeicherten Lautstärkepegel eingestellt.
* Die "**AF**"-Anzeige auf dem Display beginnt zu blinken, wenn der RDS-Sender am derzeitigen Ort nicht mehr gut empfangen werden kann. "**RDS**" hört auf zu blinken, wenn ein guter Empfang wieder möglich ist.

Auf den RDS-Modus umschalten

Die AF-Taste [12] drücken, um den RDS-Modus ein- und auszuschalten.

* Die "**AF**"-Anzeige leuchtet (oder blinkt), wenn der RDS-Modus eingeschaltet ist.

Hinweis:

- *Der AF-Modus kann nur bei RDS-Modus ein- und ausgeschaltet werden.*

Regionalprogramm-Modus (REG)

Mit diesem Modus ist es möglich, RDS-Sendern zu folgen.

REG ein: Nur ein bestimmter Sender wird empfangen.

REG aus: Sobald Sie in ein anderes Sendegebiet kommen, während Sie einen Regionalsender empfangen, wird ein regionaler Sender des neuen Sendegebietes abgestimmt.

Für Ein- und Ausschaltung der REG-Funktion, die AF-Taste [12] für 2 Sekunden oder länger betätigen.

Bei Einschaltung leuchtet die "**REG**"-Anzeige im Display auf.

* Der REG-Modus kann nur bei aktiviertem RDS-Modus eingeschaltet werden.

Andere Programme im Regionalprogramm-Modus suchen

Wenden Sie diese Funktion an, um RDS-Sendern zu folgen (nur Regionalsender).

1) Eine der Stationstasten [16] drücken, um einen gespeicherten Regionalsender abzustimmen.

2) Für Ausschaltung der REG-Funktion, die AF-Taste [12] für 2 Sekunden oder länger betätigen.
3) Dieselbe Stationstasten [16] noch einmal drückken, um den Suchlauf zu starten und einen anderen Regionalsender abzustimmen.
   * Dieser Betrieb kann unter Umständen in einigen Regionen nicht aktiviert werden.

RDS EON-Informationen (Enhanced Other Network)

Wenn EON-Daten von RDS-Sendern empfangen werden, wird EON automatisch eingestellt. Wenn im Verkehrsfunk-Bereitschaftmodus eine Verkehrsdurchsage bebeginnt (während der TA-Modus eingestellt ist), wird die Verkehrsdurchsage automatisch eingestellt, auch wenn diese auf einem anderen Sender als den gegenwärtig eingestellten Sender gesendet wird.
* In einigen Ländern und von einigen Sendern werden keine EON-Daten gesendet.

NEWS-Funktion

Mit dieser Funktion können Sendungen einer bestimmten Programmart eingestellt werden.

Einstellung von NEWS

1) Bei Betätigung der NEWS-Taste [14] leuchtet "**NEWS**" auf und NEWS erscheint im Display. Dann schaltet das Gerät auf NEWS-Bereitschaftsmodus.
2) Durch erneute Betätigung der NEWS-Taste [14] wird der NEWS-Bereitschaftsmodus aufgehoben.
   * Die werkseitige Einstellung ist "**off**".

Verkehrsfunk-Funktion (TA: Traffic Announcement)

Mit dieser Funktion werden Verkehrsdurchsagen eingestellt, sobald diese beginnen.
Die TA-Taste [13] drücken. Die "**TA**"-Anzeige leuchtet und der Suchlauf nach einem Verkehrsfunksender beginnt.
Die TA-Taste [13] noch einmal drücken, um die Verkehrsfunk-Funktion zu entaktivieren. Wenn die TA-Taste jedoch während einer Verkehrsdurchsage gedrückt wird, so wird die Durchsage unterbrochen und der TA-Standby-Modus eingestellt.

* Der TA-Standby-Modus wird eingestellt, wenn ein Sender gefunden worden ist, der Verkehrsdurchsagen sendet.
* Mit Beginn einer Verkehrsdurchsage erscheint "**TRA INFO**" auf dem Display; danach erscheint der Programm-Servicename (PS) bzw. die Frequenz.
* Während der Sendung von Verkehrsdurchsagen ist die Loudness-Funktion ausgeschaltet und das Radio wird automatisch auf den gespeicherten Lautstärkepegel eingestellt.
* Wenn die TA-Taste gedrückt wird, während ein Sender eingestellt ist, der keine Verkehrsdurchsagen sendet, sucht das Radio nach einem Sender mit Verkehrsfunk.

Automatische Speicherung, wenn "TA" aufleuchtet oder blinkt

Wenn die AS-Taste [14] für 2 Sekunden oder länger betätigt wird, während die "TA"-Anzeige aufleuchtet oder blinkt, dann werden nur Verkehrsfunksender automatisch gespeichert.

Lautstärke für Verkehrsdurchsagen und Notrufmeldungen einstellen

1) Die TA-Taste [13] für 2 Sekunden oder länger betätigen.
2) Mit der Taste nach oben/unten [1] die Lautstärke einstellen.
   * Die Lautstärke kann nur bei aktiviertem UKW-Radio-Modus eingestellt werden.

Deutsch

Kassettenfunktionen

Kassetten einlegen

Legen Sie das Cassettenband horizontal ein, so daß sich die sichtbare Seite des Bandes rechts befindet.

Kassetten auswerfen

Wenn Sie die Auswurf-Taste [8] drücken, wird das Cassettenband ausgeworfen.

Schnellvorlauf/Rücklauf

1) Während der Wiedergabe der oberen Seite (die Wiedergaberichtung ist von links nach rechts):
   - ▶▶ : Drücken Sie die Vorlauftaste [11] bis sie einrastet.
   - ◀◀ : Drücken Sie die Rücklauftaste [9] bis sie einrastet.
2) Während der Wiedergabe der unteren Seite (die Wiedergaberichtung ist von rechts nach links):
   - ◀◀ : Drücken Sie die Rücklauftaste [9] bis sie einrastet.
   - ▶▶ : Drücken Sie die Vorlauftaste [11] bis sie einrastet.
3) Aufheben der Betriebsart

   Drücken Sie die entgegengesetzte Taste – entweder [9] oder [11].

Programmwechsel (Bandlaufrichtung)

Die PROG- [10] sowie die Schnellvorlauf- [11] und Rückspultaste [9] zusammen gleichzeitig betätigen.

Deutsch

6. FEHLERSUCHE

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerär schaltet nicht ein. (oder es wird kein Ton erzeugt.)	Sicherung durchgebrannt.	Durch eine Sicherung mit derselben Stärke wie die alte Sicherung austauschen.
	Falsche Verdrahtung.	Die Anweisungen zum Anschluß noch einmal lesen und vorsichtig anschließen.
Schlechte Klangqualität.	Tonkopf ist schmutzig.	Mit einer Reinigungskassette usw. den Kopf reinigen.

Wenn ein anderes als die oben aufgeführten Displays erscheint, und die Störung weiterhin tritt auf, Stromversorgung ausschalten und das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben, zu Rate ziehen.

Deutsch

7. TECHNISCHE DATEN

Radio-Bereich

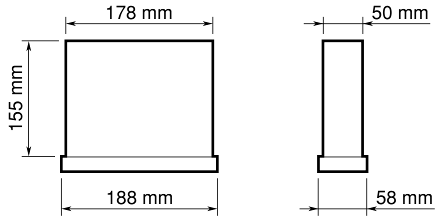
Tuning-System……PLL-Synthesizer-Tuner
Empfangsfrequenzen……
UKW : 87,5 bis 108 MHz (0,05 MHz-Schritte)
MW : 531 bis 1.602 kHz (9 kHz-Schritte)
LW : 153 bis 279 kHz (3 kHz-Schritte)

Kassettendeckbereich

Kassettentyp.....Kompakt-Audio-Kassette
Wiedergabe-System
……4-Spur-, 2-Kanal-Stereo-Kassettenwiedergabe mit Auto-Reverse-Funktion (Mono-Wiedergabe auch möglich)
Frequenzgang
……30 Hz bis 15 kHz (±3 dB)
Gleichlaufschwankungen (WRMS)……0.1%
Signal-Rauschabstand
……120 μs (normal) 53 dB
Bandsorten……Normal

Allgemeines

Ausgangsleistung
……4 × 22W (DIN 45324, +B = 14,4 V)
Versorgungsspannung
……DC 14 V (10,8 bis 15,6 V zulässig), neg. Masse
Leistungsaufnahme……Weniger als 10 A
Lautsprecherimpedanz
……4 Ω (4 Ω bis 8 Ω zulässig)
Anschluß für Auto-Antenne/Verstärker
……0,5 A oder weniger
Gewicht……1,3 kg
Abmessungen
……178 mm Breite × 50 mm Höhe × 155 mm Tiefe



Hinweise:

- *Durch das Kurzschließen der Klemme der elektrischen Antenne oder den Einsatz einer elektrischen Antenne mit einem größeren Strom als der Nennstrom können internen Stromkreise beschädigt werden. Immer den Nennstrom verwenden.*
- *Änderungen der technische Daten und des Designs bleiben zur Produktverbesserung ohne Ankündigung vorbehalten.*

Indice

Italiano

1. PRECAUZIONI E CURA DELLE CASSETTE

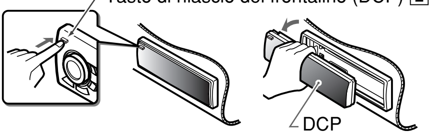
1. Un nastro lento può causare difficoltà operative. Stringete il nastro prima di inserire la cassetta, specialmente se usate cassette del tipo C-90 o cassette preregistrate.
2. Usate delle cassette da C-30 a C-90. Evitate di usare cassette del tipo C-120 o cassette più lunghe (il nastro molto sottile contenuto in esse si spezza facilmente).
3. Pulite la testina regolarmente riproducendo una cassetta di pulizia del tipo bagnato. Evitate di toccare la testina con oggetti magnetici o duri.
4. Non lubrificate il meccanismo della cassetta.
5. Rimuovete sempre la cassetta dal meccanismo quando non è in uso. L'esposizione alla luce diretta del sole, ad estreme temperature o ad un alto tasso di umidità può danneggiare le cassette.
6. Assicuratevi che la cassetta non sia guasta prima di usarla.

3. FRONTALINO ESTRAIBILE (D.C.P)

Il frontalino estraibile può essere rimosso per prevenire eventuali furti. Quando si ha staccate il frontalino, riponetelo nella custodia DCP inclusa per prevenire eventuali graffi. Vi raccomandiamo di portare il frontalino con voi quando lasciate la vettura.

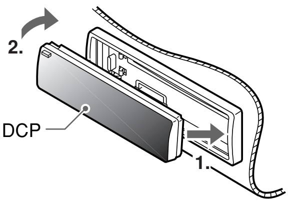
Rimozione del frontalino

1. Spegnete la corrente.
2. Premete il tasto di apertura DCP [2].
   ∗ Il frontalino viene sbloccato.
3. Rimuovete il frontalino.



Fissaggio del frontalino estraibile

Inserite il frontalino nel lato destro dell'apparecchio principale e premete il lato sinistro per bloccarlo.

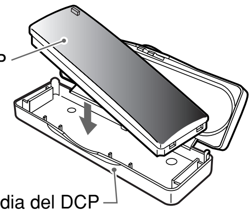


⚠ PRECAUZIONE

NON inserite il frontalino dal lato sinistro, altrimenti si possono verificare danni.

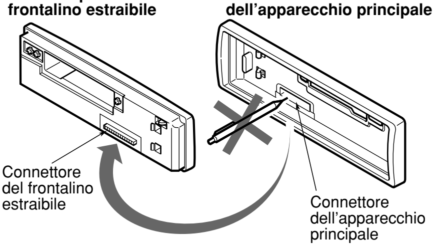
Inserimento del frontalino estraibile nella custodia

Tenete il frontalino nella direzione mostrata nella figura seguente e riponetelo nel la custodia (in dotazione). (Accertatevi che il frontalino sia nella di rezione corretta).



⚠ PRECAUZIONE

- **Il frontalino si danneggia facilmente da urti. Dopo aver rimosso il frontalino, collocatelo nell'apposita custodia e fate attenzione a non far cadere il frontalino, e a non esporre lo stesso a forti urti.**
- **Quando premete il tasto di sbloccaggio e il frontalino si sblocca, le vibrazioni dell'automobile possono causare la caduta dello stesso. Per prevenire danni al frontalino, mettetelo sempre nell'apposita custodia dopo aver rimosso lo stesso.**
- **Il connettore che collega l'apparecchio principale e il frontalino è un componente estremamente importante. Fate attenzione anon danneggiarlo premendolo con le unghie, con penne, cacciaviti, ecc.**



Nota:

- *Nel caso in cui il frontalino estraibile fosse sporco, strofinatelo con un panno soffice, asciutto per rimuovere le tracce di sporcizia.*

Italiano

4. NOMI DEI TASTI

Nota: *Si raccomanda di leggere questo capitolo e far riferimento ai diagrammi sulla prima facciata del capitolo 2. COMANDI, a pagina 3 (da dischiudere).*

1. Tasti sù/giù (⩓ e ⩔)
2. Tasto di rilascio del frontalino
3. Manopola rotante
4. Tasto del modo audio (A–M)
5. Tasto di accensione (POWER)
   Tasto FNC (funzione)
6. Tasto di banda (BAND)
7. Tasto Z-EHCR (potenziatore Z)
8. Tasto di espulsione (⏏)
9. Tasto di riavvolgimento (◀◀)
10. Tasto di selettore di programma (PROG)
11. Tasto di avanzamento veloce (▶▶)
12. Tasto di frequenza alternata (AF)
13. Tasto di annunci sul traffico (TA)
14. Tasto di giornale radio (NEWS)
    Tasto di memorizzazione automatica (AS)
15. Tasto DISP (visualizzazione)
16. Tasti di preselezione

Voci del Display

Italiano



AF : Frequenza alternativa
REG : Regione
NEWS : Informazioni
TA : Annunci concernenti le condizioni del traffico
TP : Stazione con bollettini sul traffico

5. FUNZIONAMENTO

Funzionamento principale

Nota: *Si raccomanda di leggere questo capitolo e far riferimento ai diagrammi sulla prima facciata del capitolo 2. COMANDI, a pagina 3 (da dischiudere).*

⚠ PRECAUZIONE

Quando l'unità è accesa, avviare e fermare il motore dell'automobile con il volume al massimo potrebbe danneggiare l'ascolto. Fate attenzione a regolare il volume.

Accensione e regolazione del volume

1) Premete il tasto di accensione (POWER) [5].
   * Per accendere e spegnere, premete il tasto di accensione (POWER).
2) Ruotare la manopola [3] in senso orario per aumentare il volume, ruotarla in senso antiorario per diminuire il volume.
   * I livelli del volume vanno da 0 (minimo) a 33 (massimo).

Impostazione del potenziatore Z

L'unità viene fornita con 3 tipi di effetti di tono sonoro immagazzinati in memoria. Selezionare quello che si preferisce.

* L'impostazione predefinita alla fabbrica è "**OFF**".
  Ogni volta che si preme il tasto Z-EHCR [7], l'effetto tono cambia nell'ordine seguente:

"Z-EHCR 1" ➜ "Z-EHCR 2" ➜ "Z-EHCR 3" ➜ "OFF" ➜ "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : potenziamento dei bassi
- Z-EHCR 2 : potenziamento degli alti
- Z-EHCR 3 : potenziamento degli alti e dei bassi
- OFF : nessun effetto audio

Regolazione del tono

Premere il tasto A-M [4] e selezionare la voce da regolare.

Ogni volta che si preme il tasto A-M [4], le voci cambiano nell'ordine seguente:

"BASS 0" ➜ "TREB 0" ➜ "BAL 0" ➜ "FAD 0" ➜ Modalità funzione...

Regolazione dei bassi

1. Premere il tasto A-M [4] e selezionare "**BASS**".
2. Ruotando la manopola [3] in senso orario si aumentano i bassi, ruotandola in senso antiorario si diminuiscono i bassi.
   * L'impostazione predefinita alla fabbrica è "**0**". (Gamma di regolazione: da –6 a +6)
3. Quando si è completata la regolazione, premere il tasto A-M [4] diverse volte fino a che si raggiunge la funzione modalità.

Regolazione degli alti

1. Premere il tasto A-M [4] e selezionare "**TREB**".
2. Ruotando la manopola [3] in senso orario si aumentano gli alti, ruotandola in senso antiorario si diminuiscono gli alti.
   * L'impostazione predefinita alla fabbrica è "**0**". (Gamma di regolazione: da –6 a +6)
3. Quando si è completata la regolazione, premere il tasto A-M [4] diverse volte fino a che si raggiunge la funzione modalità.

Regolare il bilanciamento

1. Premere il tasto A-M [4] e selezionare "**BAL**".
2. Ruotando la manopola [3] in senso orario si aumenta il volume dell'altoparlante destro, mentre se si ruota in senso antiorario si aumenta il volume dell'altoparlante sinistro.
   * L'impostazione predefinita alla fabbrica è "**0**". (Gamma di regolazione: da L9 a R9)
3. Quando si è completata la regolazione, premere il tasto A-M [4] diverse volte fino a che si raggiunge la funzione modalità.

Regolazione della dissolvenza

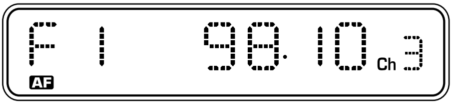
1. Premere il tasto A-M [4] e selezionare "**FAD**".
2. Ruotando la manopola [3] in senso orario si aumenta il volume degli altoparlanti anteriori, mentre ruotandola in senso antiorario si aumenta il volume degli altoparlanti posteriori
   * L'impostazione predefinita alla fabbrica è "**0**". (Gamma di regolazione: da F9 a R9)
3. Quando si è completata la regolazione, premere il tasto A-M [4] diverse volte fino a che si raggiunge la funzione modalità.

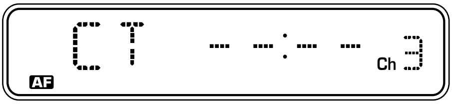
Funzionamento principale

Cambiamento della visualizzazione

Tenendo premuto il tasto BAND [6], premere il tasto DISP [15] per selezionare la visualizzazione desiderata.

La visualizzazione cambia nel seguente ordine:
Principale ➜ Orologio (CT) ➜ Principale...





∗ Se la visualizzazione viene cambiata da operazioni con altri tasti mentre è visualizzato l'orologio (CT), la visualizzazione dell'orologio riappare automaticamente al termine dell'operazione.

∗ L'esempio mostra la visualizzazione nel modo radio.

Funzioni radio

Ascolto della radio

1) Per sintonizzare una stazione, usate innanzitutto il tasto BAND [6] per selezionare FM (FM1, FM2, FM3, FM4) o AM (MW/LW).
   La banda cambia come segue ad ogni pressione del tasto BAND [6]:
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (Le bande FM1, FM2, FM3 e FM4 sono fornite per consentire la preselezione di un massimo di 20 stazioni FM, ma la gamma di frequenza di ricezione è uguale per tutte quattro.)
2) Premere il tasto su o giù [1]. La sintonizzazione si arresta automaticamente ad una frequenza di trasmissione. (Sintonizzazione automatica)

Sintonizzazione automatica

Ci sono due tipi di sintonizzazione automatica: sintonizzazione automatica distante (DX) in cui le stazioni ricevibili sono sintonizzate in ordine e la sintonizzazione automatica locale, in cui solo le stazioni con una buona ricezione vengono sintonizzate.

Sintonizzazione automatica distante (DX)

1) Premete il tasto BAND [6] per selezionare la banda.
2) Premere il tasto su o giù [1]. L'indicazione "**DX**" appare sul display e la sintonizzazione si arresta automaticamente ad una frequenza di trasmissione.

Sintonizzazione automatica locale

1) Premete il tasto BAND [6] per selezionare la banda.
2) Premere il tasto su o giù [1] per 1 secondo o più. "**LO**" appare sul display e la sintonia si ferma automaticamente ad una frequenza di trasmissione.

Sintonizzazione manuale

1) Premete il tasto BAND [6] per selezionare la banda.
2) Premere il tasto BAND [6] per 2 secondi o più.

Italiano

Funzioni radio

3) L'indicazione "**MAN**" appare sul display e sarà possibile effettuare la sintonizzazione manuale.
4) Usare il tasto su o giù [1] per sintonizzare le stazioni.
   * Il modo ritorna automaticamente al modo di sintonizzazione automatica dopo 7 secondi.

Sintonizzazione delle stazioni di preselezione

1) Premete il tasto BAND [6] per selezionare la banda.
2) Usate i tasti di preselezione [16] per selezionare la stazione desiderata.

Memoria delle preselezioni

Un totale di 25 stazioni (5 ciascuna per le bande FM1, FM2, FM3, FM4 ed AM (MW/LW)) possono essere memorizzate nella memoria delle preselezioni.

Nota:
- *Quando si memorizza una stazione nella memoria delle preselezioni, la stazione precedentemente memorizzato in quella posizione, viene cancellata.*

Preselezione manuale delle stazioni

1) Premete il tasto BAND [6] per selezionare la banda della stazione da preselezionare.
2) Usare il tasto su o giù [1] per sintonizzare la stazione da preselezionare.
3) Premere i tasti di preselezione [16] su cui si desidera memorizzare la stazione per 2 secondi o più.

Memorizzazione automatica

1) Premete il tasto BAND [6] per selezionare la banda delle stazioni da preselezionare.
2) Premere il tasto AS [14] per 2 secondi o più. Le stazioni dai segnali forti sono memorizzate automaticamente nella memoria delle preselezioni.
   * Nel caso in cui ci fossero meno di 5 stazioni memorizzabili, le stazioni precedentemente memorizzate rimangono nei tasti diretti nei quali non sono stati memorizzati nuove stazioni.

Italiano

Funzioni RDS (sistema di dati radio)

Riguardante la funzione RDS

* Il nome PS (servizio del programma) appare sul display alla sintonizzazione di una stazione RDS.
* L'indicazione "**ALARM**" appare se viene ricevuta una trasmissione di emergenza durante la sintonizzazione di una stazione RDS.
  La trasmissione di emergenza viene riprodotta automaticamente al livello del volume preselezionato.
* L'indicatore "**AF**" inizia a lampeggiare sul display se il segnale della stazione RDS diventa più debole, mentre smette di lampeggiare se il segnale diventa più forte.

Commutazione al modo RDS

Premete il tasto AF [12] per attivare e disattivare il modo RDS.

* L'indicatore "**AF**" si illumina (o lampeggia) quando si attiva il modo RDS.

Nota:
- *Il modo AF può essere attivato e disattivato solo nel modo RDS.*

Modo del programma regionale (REG)

Con questo modo, è possibile seguire delle stazioni RDS automaticamente.

REG attivato: Solo una certa trasmissione viene ricevuta.

REG disattivato: Quando si entra in un'altra zona durante la ricezione di una trasmissione regionale nella zona originale, una trasmissione regionale della nuova zona verrà sintonizzata.

Premere il tasto AF [12] per 2 secondi o più per attivare o disattivare la funzione REG.

* Il modo REG può essere attivato o disattivato solo nel modo RDS.

Ricerca di programmi affiliati

Usate questa funzione per seguire delle stazioni RDS (solo per stazioni regionali).

1) Premete uno dei tasti di preselezione [16] per sintonizzare una stazione di preselezione regionale.

2) Premere il tasto AF [12] per 2 secondi o più per disattivare la funzione REG.
3) Premete lo stesso tasti di preselezione [16] nuovamente per iniziare la localizzazione e la sintonizzazione di un'altra stazione regionale.
   * Questa operazione può non funzionare in alcune zone.

Informazioni RDS EON (Enhanced Other Networks)

La capacità EON viene attivata automaticamente appena vengono ricevuti i dati EON di una stazione RDS. Nel modo di attesa di annunci sul traffico (quando il modo TA è attivato), il notiziario d'informazioni sul traffico viene sintonizzato, anche se viene trasmesso da una stazione diversa da quella correntemente sintonizzata.

* In alcuni paesi, e da alcune stazioni radio, i dati EON non vengono trasmessi.

Funzione NEWS (Giornale radio)

Con questa funzione è possibile sintonizzare trasmissioni radio di un determinato tipo di programma.

Selezione di NEWS

1) Quando si preme il tasto NEWS [14] , "**NEWS**" si illumina e NEWS appare sul display. L'unità passa al modo di attesa NEWS.
2) Quando si preme di nuovo il tasto NEWS [14], il modo di attesa NEWS viene disattivato.
   * L'impostazione di fabbrica è "**off**".

Funzione TA (annunci sul traffico)

Con questa funzione, gli annunci sul traffico sono sintonizzati appena iniziano.
Premete il tasto TA [13]. L'indicatore "**TA**" si illumina e la stazione che trasmette l'annuncio sul traffico viene sintonizzata. Per cancellare questa funzione, premete il tasto TA [13] nuovamente. Comunque, osservate che se premete il tasto TA [13] durante la ricezione di un annuncio sul traffico, la funzione viene cancellata e l'unità entra nel modo di attesa annunci sul traffico.

* Se viene localizzata una stazione che trasmette degli annunci sul traffico, l'unità entra nel modo di attesa annunci sul traffico.
* Quando inizia un annuncio sul traffico, l'indicazione "**TRA INFO**" appare sul display, dopodiché il nome PS (servizio del programma) o la frequenza appare sul display.
* Durante gli annunci sul traffico, la funzione loudness viene disattivata e il volume preselezionato della radio viene impostato automaticamente.
* Se premete il tasto TA mentre è in sintonia una stazione che non trasmette degli annunci sul traffico, una stazione che ne trasmette verrà sintonizzata.

Memorizzazione automatica mentre l'indicazione "TA" è illuminata o lampeggia

Se si preme il tasto AS [14] per 2 secondi o più mentre l'indicatore "**TA**" è illuminato o lampeggiante, sono memorizzate automaticamente solo le stazioni che trasmettono annunci sul traffico.

Impostazione del volume per annunci sul traffico e per trasmissioni di emergenza

1) Premere il tasto TA [13] per 2 secondi o più.
2) Usate i tasti su/giù [1] per regolare il volume.
   * Le impostazioni di questo volume possono essere regolate solo nel modo FM radio.

Italiano

Funzionamento della cassetta

Inserimento della cassetta

Inserite la cassetta in modo orizzontale in modo tale che il lato del nastro esposto sia rivolto verso destra.

Espulsione delle cassette

Alla pressione del tasto di espulsione [8], la cassetta verrà espulsa.

Uso dell'avanzamento veloce/ riavvolgimento

1) Durante la riproduzione del lato superiore (la direzione della riproduzione è verso destra):
   - ▶▶ : Premete il tasto avanzamento veloce [11] finchè non si sarà bloccato.
   - ◀◀ : Premete il tasto riavvolgimento [9] finchè non si sarà bloccato.
2) Durante la riproduzione del lato inferiore (la direzione della riproduzione è verso sinistra):
   - ◀◀ : Premete il tasto riavvolgimento [9] finchè non si sarà bloccato.
   - ▶▶ : Premete il tasto avanzamento veloce [11] finchè non si sarà bloccato.
3) Rilascio
   Premete il tasto opposto – [9] o [11].

Per cambiare il programma (la direzione dello scorrimento)

Premere il tasto PROG [10] ed entrambi il tasto di avanzamento rapido [11] e il tasto di riavvolgimento [9] contemporaneamente.

Italiano

6. LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa	Rimedio
La corrente non si accende. (o non viene riprodotto nessun suono.)	Il fusibile è saltato.	Sostituite il vecchio fusibile con uno nuovo dallo stesso amperaggio.
	Cablaggio errato.	Leggete le istruzioni sui collegamenti nuovamente ed effettuate i collegamenti in modo ben saldo.
La qualità sonora è inferiore.	La testina di riproduzione è sporca.	Usate una cassetta di pulizia, ecc., per pulire la testina.

Nel caso in cui un display differente da quelli indicati qui sopra e non si riesce a risolvere il problema, spegnete la corrente e rivolgetevi al vostro concessionario di fiducia.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

Italiano

Sezione radio

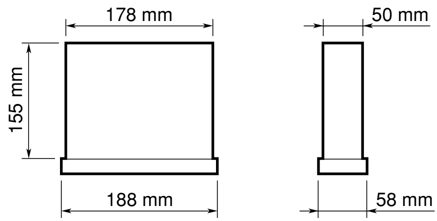
Sistema di sintonia
……Sintonizzatore sintetizzatore PLL
Frequenze di ricezione……
FM : Da 87,5 a 108 MHz (passi di 0,05 MHz)
MW : Da 531 a 1.602 kHz (passi di 9 kHz)
LW : Da 153 a 279 kHz (passi di 3 kHz)

Sezione lettore di nastri

Tipo di cassette……Cassette audio compatte
Sistema di riproduzione
……Riproduzione nastri a cassetta stereo a 4 piste, 2 canali con inversione automatica (possibile anche la riproduzione monoaurale)
Risposta in frequenza
……Da 30 Hz a 15 kHz (±3 dB)
Wow e flutter (WRMS)……0,1%
Rapporto segnale/rumore
……120 μs (normali) 53 dB
Tipi di nastro……normali

Generali

Potenza in uscita
……4 × 22 W (DIN 45324, +B=14,4 V)
Tensione alimentazione
……14 V CC (consentito da 10,8 a 15,6 V), massa negativa
Consumo di corrente……Meno di 10 A
Impedenza diffusori……4 Ω (consentito da 4 a 8 Ω)
Corrente nominale antenna automatica
……0,5 A o meno
Peso……1,3 kg
Dimensioni
……178 mm larghezza × 50 mm altezza × 155 mm profondità



Note:

- *La messa in cortocircuito del terminale antenna automatica o l'impiego di un'antenna automatica con corrente eccedente la corrente nominale può danneggiare i circuiti interni. Usare sempre con la corrente nominale.*
- *Le caratteristiche tecniche e il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso per ulteriori miglioramenti.*

Inhoud

1. VOORZORGSMAATREGELEN BIJ HET BEHANDELEN VAN DE CASSETTE

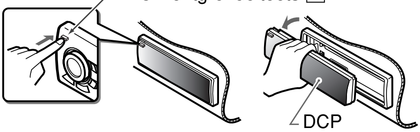
1. Een losse band kan leiden tot moeilijkheden tijdens de bediening.
   Trek eventueel losse band strak vóór u een cassette insteekt, vooral wanneer u C-90 of vooropgenomen cassettes gebruikt.
2. Gebruik cassettes van het type C-30 tot C-90. Vermijd het gebruik van cassettes van het type C-120 of langer (De uiterst dunne band kan uitrekken of breken).
3. Maak de kop regelmatig schoon door een reinigingscassette van het natte type weer te geven in de speler.
   Raak de kop niet aan met magnetische of harde voorwerpen.
4. Wrijf het cassettemechanisme niet met olie in.
5. Neem de cassette altijd uit het mechanisme wanneer u het niet gebruikt. Blootstelling aan rechtstreeks zonlicht, extreme temperaturen of hoge vochtigheid kan de cassettes beschadigen.
6. Controleer of de band in orde is vóór u hem gebruikt.

3. AFNEEMBAAR BEDIENINGSPANEEL (D.C.P)

Het bedieningspaneel kan worden verwijderd ter voorkoming van diefstal. Wanneer u het bedieningspaneel afneemt, bewaar het dan in de bijgeleverde doos om krassen te vermijden. Wij raden u aan het bedieningspaneel mee te nemen bij het verlaten van de wagen.

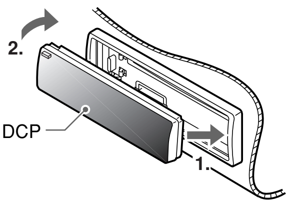
Afnemen van het bedieningspaneel

1. Schakel de spanning uit.
2. Druk op de ontgrendeltoets afneembaar bedieningspaneel [2].
   * Het bedieningspaneel wordt ontgrendeld.
3. Neem het bedieningspaneel af.



Opnieuw bevestigen van het bedieningspaneel

Steek het bedieningspaneel in de rechterkant van het hoofdtoestel en druk op de linkerkant om het te vergrendelen.

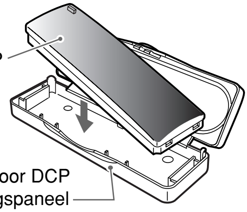


⚠ LET OP

Steek het bedieningspaneel NIET aan de linkerkant in. Zo zou u het kunnen beschadigen.

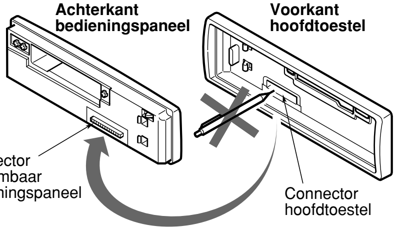
Opbergen van het afneembaar bedieningspaneel in de doos

Houd het bedieningspaneel gericht zoals u in de onderstaande afbeeiding ziet en steek het in de bijgeleverde doos. (Kontroleer dat het bedieningspaneel in de juiste richting wordt geplaatst.)



⚠ LET OP

- **Het bedieningspaneel is zeer gevoelig voor schokken. Steek het daarom na het afnemen in de doos, let op dat u het niet laat vallen en bescherm het tegen hevige schokken.**
- **Wanneer u de ontgrendeltoets indrukt en het bedieningspaneel zodoende wordt ontgrendeld, kunnen de trillingen van de wagen ertoe leiden dat het paneel valt. Bewaar het paneel steeds in de doos nadat het is afgenomen om beschadiging te vermijden.**
- **De connector waarmee het hoofdtoestel met het bedieningspaneel is verbonden, is een bijzonder belangrijk onderdeel. Beschadig hem niet door erop te drukken met uw vingernagels, een balpen, schroevedraaier, enz.**



Opmerking:

- *Veeg als het bedieningspaneel vuil is het vuil weg met een zachte, droge doek.*

Nederlands

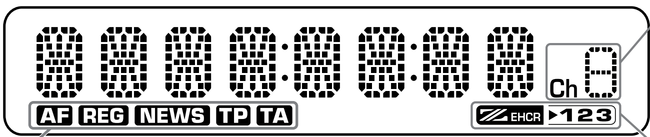
4. BENAMING VAN DE TOETSEN

Opmerking: *Lees dit hoofdstuk door en bekijk daarbij tevens de afbeeldingen van het voorpaneel in hoofdstuk 2. BEDIENINGSORGANEN op blz. 3 (uitvouwen).*

1 Omhoog-/omlaag-toetsen (⩓ en ⩔)
2 Ontgrendeltoets afneembaar bedieningspaneel
3 Draaiknop
4 A-M-toets (audiostand)
5 Spanningstoets (POWER)
FNC (functie) toets
6 Afstemband-keuzetoets (BAND)
7 Z-ENCR (Z-verbetering) toets
8 Uitwerptoets (⏏)
9 Terugspoeltoets (◀◀)
10 Programmakeuzetoets (PROG)
11 Doorspoeltoets (▶▶)
12 Toets voor Alternatieve Frekwentie (AF)
13 Verkeersinformatietoets (TA)
14 Nieuwstoets (NEWS)
Automatische opslagtoets (AS)
15 DISP (Display) toets
16 Voorkeuzetoetsen

Display onderdelen

Voorkeuzekanaal aanduiding (1 t/m 5)



Z-Enhancer Plus aanduiding

AF : Alternatieve frequentie aanduiding
REG : Regionaal aanduiding
NEWS : Informatie aanduiding
TA : Verkeersbericht aanduiding
TP : Verkeersprogramma aanduiding

Nederlands

5. BEDIENING

Basisbediening

Opmerking: *Lees dit hoofdstuk door en bekijk daarbij tevens de afbeeldingen van het voorpaneel in hoofdstuk 2. BEDIENINGSORGANEN op blz. 3 (uitvouwen).*

⚠ LET OP

Uw gehoor wordt mogelijk beschadigd bij het starten of stoppen van de motor wanneer het toestel is ingeschakeld met een hoog volumeniveau ingesteld.Voorkom problemen en stel het volume normaal in.

Inschakelen van het apparaat en instellen van de geluidssterkte

1) Druk op de spanningstoets (POWER) [5].
   ∗ Druk op de spanningstoets (POWER) om de spanning in en uit te schakelen.
2) Draai de draaiknop [3] met de klok mee om het volume te verhogen en tegen de klok in om het volume te verlagen.
   ∗ Het volume kan ingesteld worden van o (minimum) tot 33 (maximum).

Instellen van de Z-verbetering

Dit apparaat heeft 3 typen geluidstoon-effecten opgeslagen in het geheugen. U kunt degene selecteren die uw voorkeur geniet.

∗ De fabrieksinstelling is "**OFF**" (uit).
Elke keer dat u de Z-EHCR toets [7] indrukt zal de instelling volgens de volgende reeks veranderen:

"Z-EHCR 1" ➜ "Z-EHCR 2" ➜ "Z-EHCR 3" ➜ "OFF" ➜ "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : de lage tonen worden benadrukt.
- Z-EHCR 2 : de hoge tonen worden benadrukt.
- Z-EHCR 3 : zowel de lage als de hoge tonen worden benadrukt.
- OFF : geen geluidseffect

Regelen van de toon

Druk op de A-M toets [4] en selecteer het onderdeel dat u wilt instellen. Elke keer dat u op de A-M toets [4] drukt, verandert het in te stellen onderdeel volgens de volgende reeks:

"BASS 0" ➜ "TREB 0" ➜ "BAL 0" ➜ "FAD 0" ➜ Functie...

Regelen van de lage tonen (bass)

1. Druk op de A-M toets [4] en selecteer "**BASS**".
2. De draaiknop [3] met de klok mee draaien zal de lage tonen benadrukken, tegen de klok in draaien zal de lage tonen terugbrengen.
   ∗ De fabrieksinstelling is "**0**". (Bereik: –6 t/m +6)
3. Wanneer u klaar bent met het maken van de instelling, drukt u net zo vaak op de A-M toets [4] tot u de gewenste bedieningfunctie weer heeft bereikt.

Regelen van de hoge tonen (treble)

1. Druk op de A-M toets [4] en selecteer "**TREB**".
2. De draaiknop [3] met de klok mee draaien zal de hoge tonen benadrukken, tegen de klok in draaien zal de hoge tonen terugbrengen.
   ∗ De fabrieksinstelling is "**0**". (Bereik: –6 t/m +6)
3. Wanneer u klaar bent met het maken van de instelling, drukt u net zo vaak op de A-M toets [4] tot u de gewenste bedieningfunctie weer heeft bereikt.

Regelen van de balans

1. Druk op de A-M toets [4] en selecteer "**BAL**".
2. Draai de draaiknop [3] met de klok mee om de rechter luidspreker te benadrukken en tegen de klok in om de linker luidspreker te benadrukken.
   ∗ De fabrieksinstelling is "**0**". (Bereik: L9 tot R9)
3. Wanneer u klaar bent met het maken van de instelling, drukt u net zo vaak op de A-M toets [4] tot u de gewenste bedieningfunctie weer heeft bereikt.

Regelen van de fader

1. Druk op de A-M toets [4] en selecteer "**FAD**".
2. Draai de draaiknop [3] met de klok mee om het geluid uit de voor luidspreker te benadrukken, en tegen de klok in om het geluid uit de achter luidspreker te benadrukken.
   ∗ De fabrieksinstelling is "**0**". (Bereik: F9 tot R9)

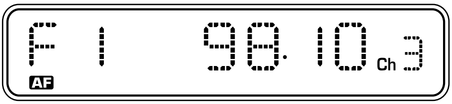
Basisbediening

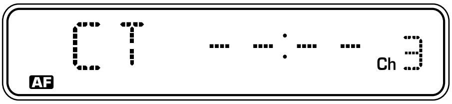
3. Wanneer u klaar bent met het maken van de instelling, drukt u net zo vaak op de A-M toets [4] tot u de gewenste bedieningfunctie weer heeft bereikt.

Omschakelen van het display

Houd de BAND toets [6] ingedrukt en druk op de DISP toets [15] om het gewenste display in te stellen.

Het display zal als volgt veranderen:
Hoofd-display ➜ Klok (CT) ➜ Hoofd...





∗ Als het display wordt veranderd door gebruik van een andere toets terwijl het klok-display (CT) getoond wordt , zal na afloop van de onderbrekende handeling het klok-display automatisch terugkeren.

∗ Het voorbeeld laat het display in de radiofunctie zien.

Bedieningen van de radio

Luisteren naar de radio

1) Kies vóór u afstemt op een zender eerst FM (FM1, FM2, FM3, FM4) of AM (MG/LG) met de afstemband-keuzetoets (BAND) [6].
   De golfband verandert als volgt telkens op de afstemband-keuzetoets (BAND) [6] wordt gedrukt:
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (De radio beschikt over de golfbanden FM1, FM2, FM3 en FM4, zodat maximaal 20 FM zenders kunnen worden voorgeprogrammeerd, maar het ontvangstfrequentiebereik is voor alle vier hetzelfde.)
2) Druk op de omhoog of omlaag toets [1]. De afstemfunctie stopt automatisch bij een omroepfrequentie. (Zenderzoekafstemming)

Zenderzoekafstemming

Er zijn twee soorten zenderzoekafstemming: DX-zoeken, waarbij op alle zenders die kunnen worden ontvangen in volgorde wordt afgestemd, en Local-zoeken, waarbij enkel wordt afgestemd op zenders met een goede ontvangst.

DX-zoeken

1) Druk op de afstemband-keuzetoets (BAND) [6] om de band te kiezen.
2) Druk op de omhoog of omlaag toets [1]. “**DX**” zal nu op het display verschijnen en de afstemfunctie stopt automatisch bij een omroepfrequentie.

Local-zoeken

1) Druk op de afstemband-keuzetoets (BAND) [6] om de band te kiezen.
2) Houd de omhoog of omlaag toets [1] tenminste 1 seconde ingedrukt. “**LO**” zal nu op het display verschijnen en het afstemmen zal automatisch stoppen bij een zendfrequentie.

Handbediende afstemming

1) Druk op de afstemband-keuzetoets (BAND) [6] om de band te kiezen.
2) Houd de BAND-toets [6] tenminste 2 seconden ingedrukt.

Bedieningen van de radio

3) "**MAN**" zal nu op het display verschijnen en handbe-diend afstemmen is mogelijk.
4) Gebruik de omhoog of omlaag toets [1] om af te stemmen op een zender.
   ∗ Na 7 seconden wordt automatisch opnieuw overgeschakeld op de zenderzoekafstemming.

Afstemmen op voorkeuzezenders

1) Druk op de afstemband-keuzetoets (BAND) [6] om de band te kiezen.
2) Gebruik de voorkeuzetoetsen [16] om de gewenste zender te kiezen.

Voorkeuzegeheugen

In totaal kunnen 25 zenders (5 voor elke golf-band: FM1, FM2, FM3, FM4 en AM (MG/LG)) in het voorkeuzegeheugen worden opgeslagen.

Opmerking:

- *Wanneer een zender wordt opgeslagen in het voorkeuzegeheugen, wordt de zender die voordien op die plaats in het geheugen was bewaard, gewist.*

Handmatig voorkiezen van zenders

1) Druk op de afstemband-keuzetoets (BAND) [10] om de golfband te kiezen voor de zender die u wil voorkiezen.
2) Gebruik de omhoog of omlaag toets [1] om af te stemmen op de zender die u wilt voorge-programmeren.
3) Houd de voorkeuzetoets [16] waaronder u de zender wilt opslaan tenminste 2 seconden ingedrukt.

Auto store

1) Druk op de afstemband-keuzetoets (BAND) [6] om de golfband te kiezen voor de zenders die u wil voorkiezen.
2) Houd de AS-toets [14] tenminste 2 seconden ingedrukt. Zenders met sterke signalen wor-den automatisch opgeslagen in het voorkeuzegeheugen.
   ∗ Als er minder dan 5 zenders met een goede ont-vangst zijn, blijven de voordien opgeslagen zen-ders bewaard op de direct-toetsen waarop geen nieuwe zenders werden opgeslagen.

RDS-bedieningen (Radio Data System)

Meer over RDS

∗ De programmaservicenaam (PS) verschijnt op de display wanneer op een RDS-zender wordt afgestemd.
∗ "**ALARM**" verschijnt als een nooduitzending wordt ontvangen terwijl op een RDS-zender is afgestemd. De nooduitzending wordt automatisch met het vooringestelde volumeniveau uitgezonden.
∗ De "**AF**"-indicator op de display begint te knipperen als het signaal van de RDS-zender verzwakt, en houdt op met knipperen wanneer het signaal opnieuw sterker wordt.

Overschakelen op de RDS-stand

Druk op de AF-toets [12] om de RDS-stand in en uit te schakelen.

∗ De "**AF**"-indicator brandt (of knippert) wanneer de RDS-stand is ingeschakeld.

Opmerking:

- *De AF-functie kan alleen aan of uit worden gezet wanneer de RDS-stand is ingeschakeld.*

Regionale programmastand (REG)

Met deze stand kunnen RDS-zenders automa-tisch worden gevolgd.

REG aan: Enkel een bepaalde uitzending wordt ontvangen.

REG uit: Wanneer u een ander gebied binnen-rijdt terwijl u een regionale zender ontvangt in het eerste gebied, wordt afgestemd op een regionale zender in het nieuwe gebied.

Houd de AF-toets [12] tenminste 2 seconden ingedrukt om de REG-functie aan of uit te zetten. Wanneer deze functie is ingeschakeld, zal de "**REG**" indicator op het display gaan branden.

∗ De REG-stand kan enkel worden in- en uit-geschakeld in de RDS-stand.

Opsporing van verwante program-ma's

Gebruik deze functie om RDS-zenders te volgen (enkel regionale zenders).

1) Druk op één van de voorkeuzetoetsen [6] om af te stemmen op een voorgekozen regionale zender.

Nederlands

RDS-bedieningen (Radio Data System)

2) Houd de AF-toets [12] tenminste 2 seconden ingedrukt om de REG-functie uit te schakelen.
3) Druk nogmaals op dezelfde voorkeuzetoets en [6] om te beginnen zoeken naar en af te stemmen op een andere regionale zender.
   * Het is mogelijk dat deze bediening in sommige gebieden niet werkt.

RDS EON-informatie (Enhanced Other Networks)

EON wordt automatisch geaktiveerd bij ontvangst van EON data van een RDS-zender. Tijdens de verkeersinformatie-standbystand (wanneer de TA-stand is ingeschakeld) wordt afgestemd op de verkeersinformatie zelfs als het via een andere zender wordt uitgezonden dan de zender waarop op dat moment is afgestemd.

* Sommige landen en radiozenders zenden geen EON-gegevens uit.

Nieuwsfunctie (NEWS)

Met deze functie kan worden afgestemd op zenders die nieuwsberichten uitzenden.

Selecteren van NEWS

1) Wanneer u op de NEWS-toets [14] drukt, zal "**NEWS**" oplichten en zal NEWS op het display verschijnen. Het toestel gaat vervolgens in de NEWS standbyfunctie.
2) Wanneer u nog eens op de NEWS toets [14]drukt, annuleert u de NEWS standbyfunctie weer.
   * De fabrieksinstelling is "**off**".

Verkeersinformatiefunctie (TA)

Met deze functie wordt automatisch afgestemd op verkeersinformatie wanneer ze begint.

Druk op de TA-toets [13]. De "**TA**"-indicator gaat branden en het toestel gaat op zoek naar een zender die verkeersinformatie uitzendt.

Druk nogmaals op de TA-toets [13] om deze functie te annuleren. Merk evenwel op dat als de TA-toets [13] wordt ingedrukt terwijl verkeersinformatie wordt ontvangen, de uitzending van de verkeersinformatie wordt onderbroken en de verkeersinformatie-standbystand wordt ingesteld.

* Als een zender is gevonden die verkeersinformatie uitzendt, wordt de verkeersinformatie-standbystand ingeschakeld.
* Wanneer de verkeersinformatie begint, verschijnt "**TRA INFO**" op de display, waarna de PS-naam (programmaservice) of de frequentie wordt getoond.
* Tijdens verkeersinformatie wordt de loudness-functie uitgeschakeld en wordt het volume automatisch ingesteld op het voorgekozen niveau.
* Wanneer de TA-toets wordt ingedrukt terwijl op een zender is afgestemd die geen verkeersinformatie uitzendt, gaat het toestel op zoek naar een zender die wel verkeersinformatie uitzendt.

Auto store terwijl "TA" brandt of knippert

Als de AS-toets [14] tenminste 2 seconden ingedrukt wordt gehouden terwijl de "**TA**"-indicator brandt of knippert, worden alleen zenders die verkeersberichten uitzenden automatisch opgeslagen.

Instellen van het volume voor verkeersinformatie en nooduitzendingen

1) Houd de TA-toets [13] tenminste 2 seconden ingedrukt.
2) Gebruik de omhoog-/omlaag-toetsen [1] om het volume bij te regelen.
   * Deze volume-instelling is enkel mogelijk in de FM-radiostand.

Bedieningen van de cassettespeler

Inleggen van cassettes

Leg de cassette horizontaal in met de kant waar u de band kan zien naar rechts.

Uitwerpen van cassettes

Als u op uitwerptoets [8] drukt, wordt de cassette uitgeworpen.

Gebruik van Doorspoeltoets/ Terugspoeltoets

1) Bij weergave naar boven (weergaverichting naar rechts):
   - ▶▶ : Druk op Doorspoeltoets [11] tot hij ingedrukt blijft.
   - ◀◀ : Druk op Terugspoeltoets [9] tot hij ingedrukt blijft.
2) Bij weergave naar beneden (weergaverichting naar links):
   - ◀◀ : Druk op Terugspoeltoets [9] tot hij ingedrukt blijft.
   - ▶▶ : Druk op Doorspoeltoets [11] tot hij ingedrukt blijft.
3) Stoppen

   Druk op de tegengestelde toets – toets [9] of [11].

Programma Veranderen (Looprichting)

Druk op de PROG-toets [10] en tegelijkertijd op de toetsen voor snel vooruit spoelen [11] en snel terug spoelen [9].

6. IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De spanning wordt niet ingeschakeld. (Er is geen geluid.)	De zekering is doorgebrand.	Vervangen door een zekering met dezelfde amperage als de oude zekering.
	Onjuiste bedrading.	Lees nogmaals de richtlijnen voor aansluiting en sluit nauwkeurig aan.
Het geluid is van slechte kwaliteit.	Weergavekop is vuil.	Gebruik een reinigingscassette, enz., om de kop schoon te maken.

Als een foutmelding verschijnt die verschilt van de hierboven getoonde en het probleem blijft, schakel de spanning uit en neem contact op met uw verkooppunt.

7. TECHNISCHE GEGEVENS

Radio-gedeelte

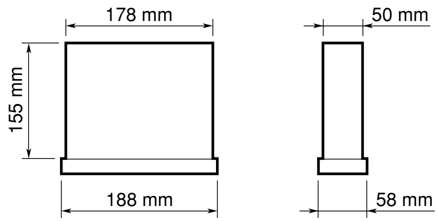
Afstemsysteem……PLL synthesizer tuner
Ontvangstfrekwenties……
FM: 87,5 tot 108 MHz (stappen van 0,05 MHz)
MG: 531 tot 1602 kHz (stappen van 9 kHz)
LG: 153 tot 279 kHz (stappen van 3 kHz)

Cassettedeck-gedeelte

Cassettetype……Compacte audio cassette
Weergavesysteem
……4 sporen, 2 kanalen stereo cas sette-weergave met automatisch omkeer-systeem (ook geschikt voor mono weergave)
Frekwentie
……30 Hz tot 15 kHz (±3 dB)
Snelheidsfluktuaties (WRMS)……0,1%
Signaal/ruisverhouding
……120 μs (normaalband) 53 dB
Bandsoorten……normaalband

Algemeen

Uitgangsvermogen
……4 × 22 W (DIN 45324, +B=14,4 V)
Voedingsspanning
……14 V gelijkstroom (10,8 tot 15,6 toe-laatbaar), negatieve aarding
Stroomverbruik……Minder dan 10 A
Luidspreker-impedantie
……4 Ω (4 tot 8 Ω toelaatbaar)
Nominale stroom automatische antenne
……0,5 A of minder
Gewicht……1,3 kg
Afmetingen (b/h/d)……178 × 50 × 155 mm



Opmerkingen:

- *Kortsluiten van de automatische antenne-aansluiting of gebruik van een automatische antenne met een stroomsterkte die de nominale stroomsterkte overschrijdt, kan leiden tot schade aan de inwendige circuits. Let op dat altijd de nominale stroomsterkte wordt aangehouden.*
- *Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens zonder kennisgeving voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.*

Nederlands

Índice

1. PRECAUCIONES Y CUIDADOS A TENER CON LOS CASSETTES

1. Las cintas flojas pueden causar dificultades de operación. Antes de insertar un cassette, elimine toda flojedad de la cinta, especialmente al usar cassettes C-90 o cintas pregrabadas.
2. Use cassettes C-30 a C-90. Evite usar cassettes C-120 o más largos. (Una cinta muy delgada puede estirarse o romperse con facilidad.)
3. Limpie periódicamente el cabezal reproduciendo un cassette de limpieza del tipo mojado. Evite tocar el cabezal con imanes u objetos duros.
4. No engrase el mecanismo del cassette.
5. Extraiga siempre los cassettes de la unidad cuando no estén en uso. La exposición a la luz directa del sol, temperaturas extremas o alta humedad, podrá dañar los cassettes.
6. Asegúrese de que el cassette esté en orden antes de usarlo.

Español

3. D.C.P. (Panel de Control Desmontable)

Como medida de protección contra robos, el panel de control de esta unidad puede ser desmontado. Una vez desmontado, guarde el panel de control en el estuche protector incluido para evitar que se raye. Le recomendamos llevar el panel de control consigo al dejar el automóvil.

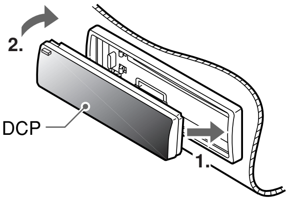
Remoción del panel de control desmontable (DCP)

1. Desconecte la alimentación a la unidad.
2. Presione el botón de liberación del DCP [2].
   ∗ El DCP se destrabará.
3. Retire el DCP.



Instalación del panel de control desmontable (DCP)

Inserte el DCP en el lado derecho de la unidad principal y presione el lado izquierdo del mismo hasta que quede trabado en posición.

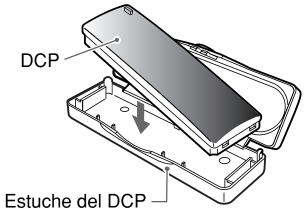


⚠ PRECAUCIÓN

contrario, el panel de control resultará dañado.

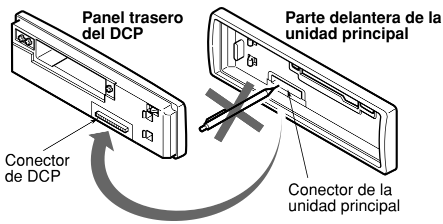
Almacenamiento del DCP en el estuche protector

Sujete el DCP en el sentido mostrado en la figura de abajo, e insrtelo en el estuche protector para el mismo suministrado. (Cerciórese de que el DCP est correctamente orientado.)



⚠ PRECAUCIÓN

- El DCP puede dañarse fácilmente con los golpes. Después de desmontarlo, guárdelo en su estuche y tenga cuidado de no dejarlo caer ni de someterlo a fuertes golpes.
- Al presionar el botón de liberación y destrabar el DCP, las vibraciones del automóvil podrán hacer que el panel de control se caiga. Para evitar que el DCP se dañe, guárdelo siempre en su estuche después de desmontarlo.
- El conector que conecta la unidad principal al DCP es una pieza extremadamente importante. Tenga cuidado de no dañarlo presionándolo con las uñas de los dedos, plumas, destornilladores, etc.



Nota:

- *Si el DCP está sucio, use solamente un paño suave y seco para quitar la suciedad.*

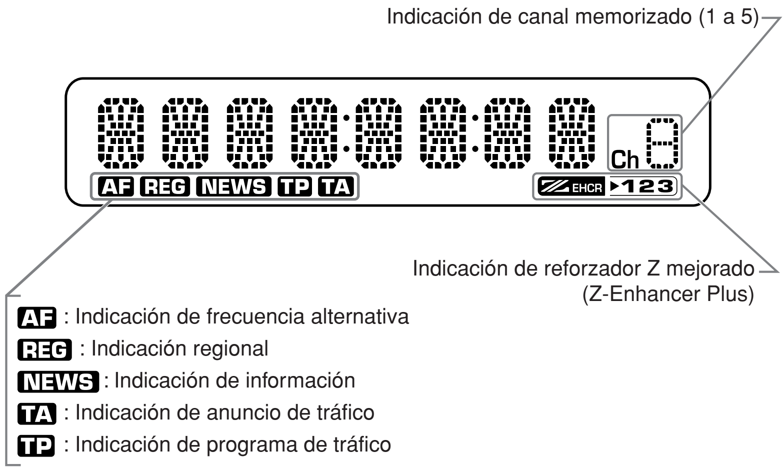
Español

4. NOMENCLATURA DE LOS BOTONES

Nota: *Cerciórese de leer este capítulo consultando los diagramas de la parte frontal del capítulo 2. CONTROLES de la página 3 (desplegada).*

1 Botones de ascenso/descenso (⩓ y ⩔)
2 Botón de liberación
3 Mando giratorio
4 Botón selector de modo de audio (A-M)
5 Botón de alimentación (POWER)
  Botón de función (FNC)
6 Botón selector de banda (BAND)
7 Botón de refuerzo Z (Z-EHCR)
8 Botón de expulsión (⏏)
9 Botón de rebobinado (◀◀)
10 Botón selector de programa (PROG)
11 Botón de avance rápido (▶▶)
12 Botón de frecuencia alternativa (AF)
13 Botón de anuncios de tráfico (TA)
14 Botón de noticias (NEWS)
  Botón de almacenamiento automático (AS)
15 Botón de visualización (DISP)
16 Botones de preselección

Ítemes de visualización



AF : Indicación de frecuencia alternativa
REG : Indicación regional
NEWS : Indicación de información
TA : Indicación de anuncio de tráfico
TP : Indicación de programa de tráfico

Español

5. OPERACIÓN

Operaciones básicas

Nota: *Cerciórese de leer este capítulo consultando los diagramas de la parte frontal del capítulo 2. CONTROLES de la página 3 (desplegada).*

⚠ PRECAUCIÓN

Cuando la alimentación de esta unidad est conectada, el arranque y la parada del motor del automóvil con el volumen al nivel mximo puede dañar sus oídos.Tenga cuidado con el ajuste del volumen.

Conexión de la alimentción y ajuste del volumen

1) Presione el botón de alimentación (POWER) [5].
   * Para y encender apagar la unidad, presione el botón de alimentación (POWER).
2) Si gira el mando giratorio [3] hacia la derecha, el volumen aumentará, y si lo gira hacia la izquierda, se reducirá.
   * El margen de ajuste del volumen es de 0 (mínimo) a 33 (máximo).

Ajuste del reforzador Z

Esta unidad dispone de 3 tipos de efectos de tono de sonido almacenados en la memoria. Seleccione el deseado.

* El ajuste de fábrica es “**OFF**”.
  Cada vez que presione el botón Z-EHCR [7], el efecto del tono cambiará en el orden siguiente.

“Z-EHCR 1” ➜ “Z-EHCR 2” ➜ “Z-EHCR 3” ➜ “OFF” ➜ “Z-EHCR 1”...

- Z-EHCR 1 : graves acentuados
- Z-EHCR 2 : agudos acentuados
- Z-EHCR 3 : graves y agudos acentua-dos
- OFF : sin efecto acústico

Ajuste del tono

Presione el botón A-M [4] y seleccione el ítem que desee ajustar. Cada vez que presione el botón A-M [4], el ítem cambiará en el orden siguiente:

“BASS 0” ➜ “TREB 0” ➜ “BAL 0” ➜ “FAD 0” ➜ Modo de función...

Ajuste de los graves

1. Presione el botón A-M [4] para seleccionar “**BASS**”.
2. Al girar el mando giratorio [3] hacia la derecha se acentuarán los graves, y al girarlo hacia la izquierda, se atenuarán.
   * El ajuste de fábrica es “**0**”. (Margen de ajuste: –6 a +6)
3. Cuando haya finalizado el ajuste, presione varias veces el botón A-M [4] hasta seleccionar el modo de función deseado.

Ajuste de los agudos

1. Presione el botón A-M [4] para seleccionar “**TREB**”.
2. Al girar el mando giratorio [3] hacia la derecha se acentuarán los agudos, y al girarlo hacia la izquierda, se atenuarán.
   * El ajuste de fábrica es “**0**”. (Margen de ajuste: –6 a +6)
3. Cuando haya finalizado el ajuste, presione varias veces el botón A-M [4] hasta seleccionar el modo de función deseado.

Ajuste del equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos

1. Presione el botón A-M [4] para seleccionar “**BAL**”.
2. Al girar el mando giratorio [3] hacia la derecha se acentuará el sonido de los altavoces derechos, y al girarlo hacia la izquierda se acentuará el de los altavoces izquierdos.
   * El ajuste de fábrica es “**0**”. (Margen de ajuste: L9 a R9)
3. Cuando haya finalizado el ajuste, presione varias veces el botón A-M [4] hasta seleccionar el modo de función deseado.

Ajuste del equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

1. Presione el botón A-M [4] para seleccionar “**FAD**”.
2. Al girar el mando giratorio [3] hacia la derecha se acentuará el sonido de los altavoces delanteros, y al girarlo hacia la izquierda se acentuará el de los altavoces traseros.

Español

Operaciones básicas

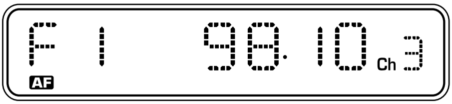
∗ El ajuste de fábrica es "**0**". (Margen de ajuste: F9 a R9)

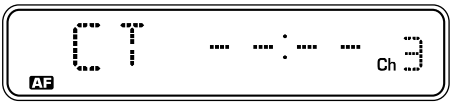
3. Cuando haya finalizado el ajuste, presione varias veces el botón A-M [4] hasta seleccionar el modo de función deseado.

Cambio de visualización

Manteniendo pulsado el botón BAND [6], presione el botón DISP [15] para seleccionar la visualización deseada.

La visualización cambiará en el orden siguiente:
Principal ➜ Reloj (CT) ➜ Principal ...





∗ Si la visualización cambia debido a otra operación de botones cuando esté visualizándose el reloj (CT), la visualización del reloj volverá automáticamente después de dicha operación.

∗ En el ejemplo se muestra la visualización en el modo de la radio.

Operaciones en modo de radio

Recepción de radio

1) Para sintonizar una estación, presione primero el botón selector de banda (BAND) [6] y seleccione FM (FM1, FM2, FM3, FM4) o AM (MW/LW).
   Cada vez que el botón selector de banda (BAND) [6] sea presionado, la banda cambiará en el siguiente orden:
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (Las bandas FM1, FM2, FM3, y FM4 han sido incluidas para posibilitar la presintonización de un máximo de 20 estaciones de FM, pero la gama de frecuencias de recepción es la misma para las cuatro bandas.)
2) Presione el botón de ascenso o descenso [1]. La operación de sintonización se detendrá automáticamente en la frecuencia de una emisora. (Sintonización automática)

Sintonización automática

Existen dos modos de sintonización automática: búsqueda DX, en que todas las estaciones que puedan ser recibidas son sintonizadas en orden, y búsqueda local, en que sólo las estaciones que ofrezcan buena recepción son sintonizadas.

Búsqueda DX

1) Presione el botón selector de banda (BAND) [6] para seleccionar la banda de recepción.
2) Presione el botón de ascenso o descenso [1]. La indicación "**DX**" aparecerá en el visualizador, y la operación de sintonización se detendrá automáticamente cuando una estación sea localizada.

Búsqueda local

1) Presione el botón selector de banda (BAND) [6] para seleccionar la banda de recepción.
2) Mantenga presionado el botón de ascenso o descenso [1] durante 1 segundo o más. La indicación "**LO**" aparecerá en el visualizador, y la sintonización se detendrá automáticamente en una frecuencia de radiodifusión.

Español

Operaciones en modo de radio

Sintonización manual

1) Presione el botón selector de banda (BAND) [6] para seleccionar la banda de recepción.
2) Mantenga presionado el botón BAND [6] durante 2 segundos o más.
3) La indicación "**MAN**" aparecerá en el visualizador, y la unidad asumirá el modo de sintonización manual.
4) Utilice el botón de ascenso o descenso [1] para sintonizar emisoras.
   * La unidad retornará automáticamente al modo de sintonización automática al cabo de 7 segundos.

Sintonización de estaciones presintonizadas

1) Presione el botón selector de banda (BAND) [6] para seleccionar la banda de recepción deseada.
2) Use los botones de preselección [16] para seleccionar la estación deseada.

Memoria de presintonización

Usted podrá almacenar un total de 25 estaciones en la memoria de presintonización (5 en cada banda: FM1, FM2, FM3, FM4 y AM (MW/LW)).

Nota:

- *Cuando una estación sea presintonizada, la estación previamente almacenada en dicha posición de memoria se borrará.*

Presintonización manual de estaciones

1) Presione el botón selector de banda (BAND) [6] para seleccionar la banda en que desea presintonizar la estación.
2) Utilice el botón de ascenso o descenso [1] para sintonizar la emisora que desee memorizar.
3) Mantenga presionado el botón de preselección [16] en el que desee memorizar la estación durante 2 segundos o más.

Función de memorización automática

1) Presione el botón selector de banda (BAND) [6] para seleccionar la banda en que desea presintonizar las estaciones.
2) Mantenga presionado el botón AS [14] durante 2 segundos o más. Las estaciones con señales fuertes serán automáticamente memorizadas en la memoria de presintonización.

* Si hay menos de 5 estaciones que ofrezcan buenas condiciones de recepción, las estaciones previamente memorizadas permanecerán en los botones de selección directa en que no se memoricen nuevas estaciones.

Operaciones RDS (sistema de datos radiales)

Acerca de RDS

∗ El nombre del PS (servicio de programa) es exhibido cuando se sintoniza una estación RDS.

∗ Si se recibe una emisión de emergencia durante la recepción de una estación RDS, la indicación "**ALARM**" será exhibida en el visualizador.
La emisión de emergencia será automáticamente recibida al nivel de volumen prefijado.

∗ El indicador "**AF**" comenzará a destellar en el visualizador cuando la señal de la estación RDS se debilite, y dejará de destellar cuando la señal recupere intensidad.

Selección del modo RDS

Presione el botón AF [12] para activar y desactivar el modo RDS.

∗ El indicador "**AF**" se iluminará (o destellará) cuando el modo RDS sea activado.

Nota:

- *El modo AF solamente podrá activar y desactivarse en el modo RDS.*

Modo de programa regional (REG)

En este modo, la unidad puede seguir estaciones RDS en forma automática.

REG activada: Sólo una emisión específica es recibida.

REG desactivada: Si usted está recibiendo una estación regional en un área, cuando ingrese a otra área, la radio sintonizará una estación regional de dicha área.

Mantenga presionado el botón AF [12] durante 2 segundos o más para activar o desactivar la función REG.

Cuando la active, el indicador "**REG**" se iluminará en el visualizador.

∗ La función REG sólo puede ser activada y desactivada mientras la unidad se encuentra en modo RDS.

Búsqueda de programas afiliados

Use esta función para rastrear estaciones RDS (sólo estaciones regionales).

1) Presione uno de los botones de preselección [16] para sintonizar una estación regional presintonizada.
2) Mantenga presionado el botón AF [12] durante 2 segundos o más para activar la función REG.
3) Vuelva a presionar el mismo botónes de preselección [16] para iniciar la búsqueda de otra estación regional.
   ∗ Esta función puede no operar en algunas regiones.

RDS EON (Información ampliada de otras redes)

Cuando se reciban datos de EON de una emisora de RDS, se activará automáticamente EON. En modo de espera de información de tráfico (con el modo TA activado), el anuncio de tráfico será automáticamente sintonizado, aun cuando sea transmitido por una estación distinta de la que usted en ese momento esté recibiendo.

∗ Algunos países y estaciones de radio no transmiten datos EON.

Función NEWS (noticias)

Esta función permite sintonizar estaciones que transmiten un tipo de programa determinado.

Selección de NEWS

1) Cuando presione el botón NEWS [14], se iluminará "**NEWS**", y en el visualizador aparecerá NEWS. La unidad entrará en el modo de espera de NEWS (noticias).
2) Si vuelve a presionar el botón NEWS [14], se cancelará el modo de espera de NEWS.
   ∗ El ajuste de fábrica es "**off**".

Función TA (anuncios de tráfico)

Esta función sintoniza automáticamente anuncios de tráfico cuando éstos comienzan.

Presione el botón TA [13]. El indicador "**TA**" se iluminará y la unidad comenzará a buscar estaciones que transmitan anuncios de tráfico.

Para desactivar la función TA, vuelva a presionar el botón TA [13]. Tenga presente, sin embargo, que si el botón TA [13] es presionado durante la recepción de un anuncio de tráfico, el anuncio será cancelado y la unidad asumirá el modo de espera de anuncios de tráfico.

∗ Al localizar una estación de anuncios de tráfico, la unidad asumirá el modo de espera de anuncios de tráfico.

Operaciones RDS (sistema de datos radiales)

∗ Cuando un anuncio de tráfico comience, la indicación "**TRA INFO**" será exhibida, después de lo cual el visualizador exhibirá el nombre del PS (servicio de programa) o la frecuencia.

∗ Durante la recepción de anuncios de tráfico, la función de sonoridad se desactivará y el volumen será automáticamente ajustado al nivel prefijado.

∗ Si el botón TA es presionado durante la recepción de una estación que no transmite anuncios de tráfico, la unidad buscará una estación que sí transmita anuncios de tráfico.

Memorización automática mientras el indicador "TA" está encendido o destellando

Si mantiene presionado el botón AS [14] durante más de 2 segundos mientras el indicador o más mientras el indicador "**TA**" esté encendido o destellando, solamente se almacenarán de forma automática las estaciones de información de tráfico.

Ajuste del nivel de volumen para los anuncios de información de tráfico y emisiones de emergencia

1) Mantenga presionado el botón TA [13] durante 2 segundos o más.
2) Use los botones de ascenso/descenso [1] para ajustar el volumen.
   ∗ Este ajuste de volumen sólo puede realizarse en modo de radio FM.

Uso del tocacintas

Carga de cintas

Inserte el cassette horizontalmente, de manera que el lado con la cinta expuesta quede hacia la derecha.

Expulsión de los cassettes

Cuando el botón de expulsión [8] sea presionado, el cassette será expulsado de la unidad.

Uso de la función de avance rápido/ rebobinado

1) Durante la reproducción del lado superior del cassette (reproducción hacia la derecha):
   ▶▶: Presione el botón de avance rápido [11] hasta que quede trabado.
   ◀◀: Presione el botón de rebobinado [9] hasta que quede trabado.
2) Durante la reproducción del lado inferior del cassette (reproducción hacia la izquierda):
   ◀◀: Presione el botón de rebobinado [9] hasta que quede trabado.
   ▶▶: Presione el botón de avance rápido [11] hasta que quede trabado.
3) Para desactivar la función
   Presione el botón opuesto – [9] o [11].

Cambio de programa (dirección de transporte de la cinta)

Presione el botón PROG [10], y simultáneamente los botones de avance rápido [11] y rebobinado [9].

Español

6. ANTES DE SOLICITAR REPARACIONES

Problema	Causa	Solución
La unidad no se enciende. (O no hay emisión de sonido.)	El fusible se ha quemado.	Reemplace el fusible antiguo por uno de igual amperaje.
	Conexiones incorrectas.	Vuelva a leer las instrucciones de conexión, y conecte correctamente.
La calidad del sonido está mala.	El cabezal de reproducción está sucio.	Use una cinta de limpieza, etc., para limpiar el cabezal.

* Si la unidad exhibe una indicación distinta de las descritas arriba y el problema persiste, desconecte la alimentación y consulte en la tienda donde adquirió el equipo.

7. ESPECIFICACIONES

Sección de la radio

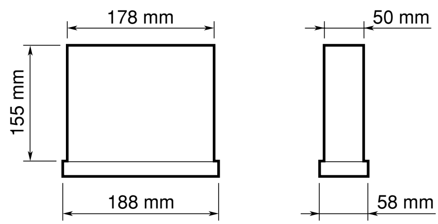
Sistema de sintonía
……Sintonizador sintetizador de PLL
Frecuencias de recepción……
FM :87,5 a 108 MHz (intervalos de 0,05 MHz)
MW :531 a 1.602 kHz (intervalos de 9 kHz)
LW :153 a 279 kHz (intervalos de 3 kHz)

Sección de la grabadora de cassettes

Tipo de casete……Cassette de audio compacto
Sistema de reproducción
……Reproducción de cassettes estéreo de 4 pistas y 2 canales con inversión automática (también es posible la reproducción monoaural)
Respuesta en frecuencia
……30 Hz a 15 kHz (±3 dB)
Fluctuación y trémolo (ponderación eficaz)
……0,1%
Relación señal-ruido
……120 μs (normal) 53 dB
Tipos de cintas……Normal

Generales

Potencia de salida
……4 × 22W (DIN 45324, +B=14,4 V)
Tensión de alimentación
……14V CC (permisible de 10,8 a 15,6 V), negativo a masa
Consumo de corriente……Menos de 10 A
Impedancia de los altavoces
……4 Ω (permisible de 4 a 8 Ω)
Corriente nominal de la antena motorizada
……0,5 A o menos
Peso……1,3 kg
Dimensiones
……178 mm de anchura × 50 mm de altura × 155 mm de fondo



Notas:

- *El cortocircuitar de los terminales de la antena motorizada, o la utilización de una antena motorizada con una corriente que sobrepase la corriente nominal puede dañar los circuitos internos. Utilice siempre la corriente nominal.*
- *Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras.*

Español

Innehåll

1. RÄTT SKÖTSEL AV DINA KASSETTER

1. Slakt band kan ställa till problem när du spelar dina kassettband. Spola upp ev. bandslak innan du spelar en kassett, särskilt om det är en C-90 kassett.
2. Spela endast C-30 till C-90 kassetter. Spela inte C-120 kassetter eller de med längre band, eftersom bandet i dessa kassetter är så pass tunt att det lätt kan töja sig eller gå av.
3. Rengör tonhuvudet regelbundet genom att spela en våttyps rengöringskassett.
   Rör inte tonhuvudet med magnetiska eller hårda föremål.
4. Kassettmekanismen får inte smörjas.
5. Ta alltid ut kassetten ur spelaren när du inte tänker lyssna på band.
   Utsätt inte dina kassetter för direkt solljus, höga temperaturer eller hög fuktighet, eftersom de då kan skadas.
6. Kontrollera i så fall bandet innan du sätter i det igen.

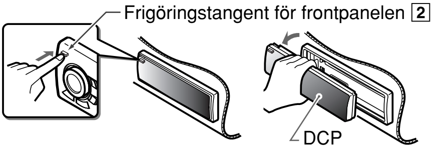
Svenska

3. LÖSTAGBAR STÖLDSKYDDSPANEL (D.C.P)

Kontrollpanelen går att ta loss för att förhindra att någon stjäl bilstereon. Förvara kontrollpanelen i det medföljande fodralet för att förhindra att den blir repig. Vi rekommenderar att du tar med dig den löstagbara kontrollpanelen när du lämnar bilen.

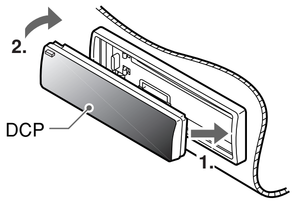
Ta loss panelen

1. Slå av anläggningen.
2. Tryck på låsspärren till stöldskyddspanelen [2].
   * Kontrollpanelen lossnar.
3. Ta bort kontrollpanelen.



Sätta tillbaka panelen

Stick in kontrollpanelen på huvudenhetens högra sida och tryck på den vänstra sidan tills den låsers fast.

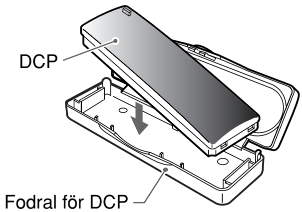


⚠ OBSERVERA

SÄTT INTE i panelen från vänster, eftersom den då kommer att skadas.

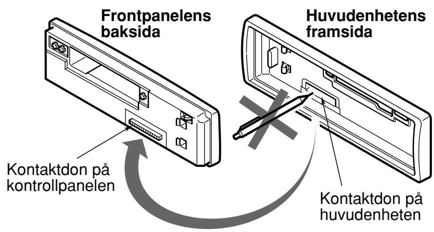
Förvaring av panelen i bärfodralet

Håll kontrollpanelen på det sätt som visas i nedanstående figur och lägg den i det medföljande bärfodralet. (Kontrollera att kontrollpanelen ligger på rätt håll i fodralet.)



⚠ OBSERVERA

- **Kontrollpanelen är känslig för stötar. Lägg den i fodralet på en gång när du har tagit loss den, och var försiktig så att du inte tappar den eller utsätter den för kraftiga stötar.**
- **Då du trycker på låsspärren så att kontrollpanelen frigörs, kan bilens vibrationer få den att ramla ner. För att förhindra att panelen skadas bör du därför lägga den i fodralet så snart du tagit loss den.**
- **Det elektriska kontaktdonet mellan stereon och kontrollpanelen är en mycket viktig detalj. Peta inte på den med naglarna, pennor, skruvmejslar eller andra föremål för att förhindra att den skadas.**



Observera:

- *Torka av kontrollpanelen med en mjuk, torr duk om den är smutsig.*

Svenska

4. NAMN PÅ REGLAGE

Observera: *Vi hänvisar till illustrationen över bilstereons framsida i kapitel 2. REGLAGE på sidan 2 (vik ut bladet) som referens till detta kapitel.*

1 Justering uppåt/nedåt (⩓ och ⩔)

2 Låsspärr till stöldskyddspanelen

3 Ratt

4 A-M väljare (ljudjustering)

5 Strömbrytare (POWER)
Funktionsväljaknapp (FNC)

6 Våglängdsväljare (BAND)

7 Knapp för Z-förstärkning (Z-EHCR (Z-enhancer))

8 Uttagstangent (⏏)

9 Tangent för snabbspolning bakåt (◀◀)

10 Bandriktningsväljare (PROG)

11 Tangent för snabbspolning framåt (▶▶)

12 Tangent för alternativa frekvenser (AF)

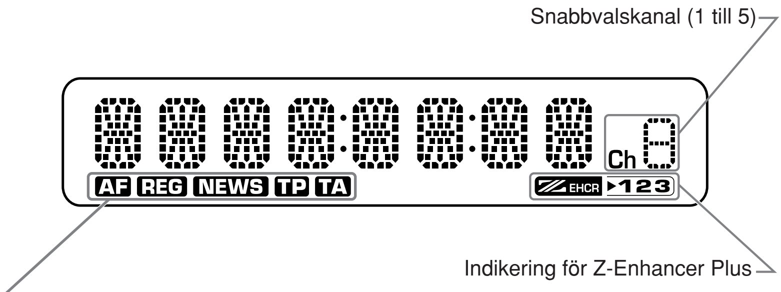
13 Väljare för trafikmeddelandeberedskap (TA)

14 Tangent för mottagning av nyhetsprogram (NEWS)
Tangent för automatisk lagring av snabbvalsstationer (AS)

15 Display knapp (DISP)

16 Snabbvalstangenter

Indikeringar på displayen



AF : Indikering för alternativa frekvenser
REG : Regionalindikering
NEWS : Indikering för information
TA : Indikering för trafikmeddelanden
TP : Indikering för trafikprogram

Svenska

5. MANÖVRERING

Grundbruk

Observera: *Vi hänvisar till illustrationen över bilstereons framsida i kapitel 2. REGLAGE på sidan 3 (vik ut bladet) som referens till detta kapitel.*

⚠ OBSERVERA

Om du startar och stänger av bilens motor med bilstereon påslagen och volymen fullt uppskruvad, kan du skada din hörsel. Var försiktig med volyminställningen.

Strömpåslag och volymreglering

1) Tryck på strömbrytaren (POWER) [5].
   * Tryck på strömbrytaren (POWER) för att slå på och stänga av strömmen.
2) Vrid inställningsratten [3] medurs för att höja volymen, och moturs för att sänka volymen.
   * Volymen går att ställa in mellan 0 (lägsta volym) och 33 (högsta volym).

Inställning av Z-förstärkningen

På denna bilstereo finns det 3 olika sorters tonklangseffekter lagrade i minnet. Välj önskad effekt.

* Fabriksinställningen är "**OFF**" (avstängd).
Varje gång du trycker på Z-EHCR-knappen [7] ändras tonklangseffekten i följande ordning:

"Z-EHCR 1" ➜ "Z-EHCR 2" ➜ "Z-EHCR 3" ➜ "OFF" ➜ "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : basen förstärks
- Z-EHCR 2 : diskanten förstärks
- Z-EHCR 3 : både basen och diskanten förstärks
- OFF : ingen tonklangseffekt

Inställning av tonklangen

Tryck på A-M-knappen [4] för att välja den tonkontroll som ska ställas in. Varje gång du trycker på A-M-knappen [4] ändras tonkontrollen i följande ordning:

"BASS 0" (bas) ➜ "TREB 0" (diskant) ➜ "BAL 0" (balans i sidled) ➜ "FAD 0" (fram/bak-balans) ➜ Funktionsläge ...

Justering av basen

1. Tryck på A-M-knappen [4] för att välja "**BASS**".
2. Vrid inställningsratten [3] medurs för att förstärka basen och moturs för att dämpa den.
   * Fabriksinställningen är "**0**". (Inställning-sområde: –6 till +6)
3. Tryck upprepade gånger på A-M-knappen [4] när justeringen är färdig tills du kommer till funktionsläget.

Justering av diskanten

1. Tryck på A-M-knappen [4] för att välja "**TREB**".
2. Vrid inställningsratten [3] medurs för att förstärka diskanten och moturs för att dämpa den.
   * Fabriksinställningen är "**0**". (Inställning-sområde: –6 till +6)
3. Tryck upprepade gånger på A-M-knappen [4] när justeringen är färdig tills du kommer till funktionsläget.

Justering av balansen i sidled

1. Tryck på A-M-knappen [4] för att välja "**BAL**".
2. Vrid inställningsratten [3] medurs för att förstärka ljudet från höger högtalare, och moturs för att förstärka ljudet från vänster högtalare.
   * Fabriksinställningen är "**0**". (Inställning-sområde: L9 till R9)
3. Tryck upprepade gånger på A-M-knappen [4] när justeringen är färdig tills du kommer till funktionsläget.

Justering av fram/bak-balansen

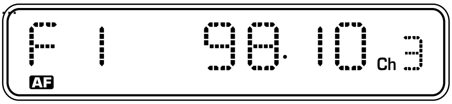
1. Tryck på A-M-knappen [4] för att välja "**FAD**".
2. Vrid inställningsratten [3] medurs för att förstärka ljudet från de främre högtalarna, och moturs för att förstärka ljudet från de bakre högtalarna.
   * Fabriksinställningen är "**0**". (Inställning-sområde: F9 till R9)
3. Tryck upprepade gånger på A-M-knappen [4] när justeringen är färdig tills du kommer till funktionsläget.

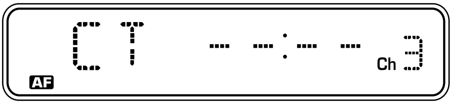
Grundbruk

Ändring av vilken information som visas på displayen

Håll BAND-knappen [6] intryckt och tryck samtidigt på DISP-knappen [15] för att välja önskat visningssätt.

Informationen på displayen ändras i följande ordning:
Huvudskärmen ➜ Klockan (CT) ➜ Huvudskärmen





∗ Om informationen på displayen ändras av att man trycker på någon annan knapp medan klockan (CT) visas, återgår displayen automatiskt till att visa klockan igen när den manövern är färdig.

∗ I detta exempel visas displayen i radioläget.

Radiofunktioner

Lyssna på radio

1) Välj FM (FM1, FM2, FM3, FM4)- eller AM-bandet med våglängdsväljare (BAND) [6].
   Då du trycker på våglängdsväljare (BAND) [6] växlar frekvensbandet på följande sätt:
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (Banden FM1, FM2, FM3 och FM4 gör det möjligt att lagra upp till 20 FM-stationer i snabbvalsminnet. Alla fyra banden har dock samma bandbredd.)
2) Tryck på uppåtknappen eller nedåtknappen [1]. Avstämningen stannar automatiskt på en station. (Stationssökning)

Stationssökning

Det finns två lägen för stationssökningen: DX-läge, då alla stationer kan tas in, och lokalläge, som betyder att bara tillräckligt starka stationer tas in.

DX-mottagning

1) Välj önskat frekvensband med våglängdsväljare (BAND) [6].
2) Tryck på uppåtknappen eller nedåtknappen [1]. "**DX**" tänds på displayen. Avstämningen stannar automatiskt på den första station som hittas.

Lokalmottagning

1) Välj önskat frekvensband med våglängdsväljare (BAND) [6].
2) Håll uppåtknappen eller nedåtknappen [1] intryckt i mer än 1 sekund. "**LO**" tänds på displayen och stationssökningen stannar automatiskt så fort en sändarstation har ställts in.

Manuell avstämning

1) Välj önskat frekvensband med våglängdsväljare (BAND) [6].
2) Håll BAND-knappen [6] intryckt i mer än 2 sekunder.
3) "**MAN**" tänds på displayen och du kan nu ställa in en station manuellt.
4) Använd uppåtknappen eller nedåtknappen [1] för att ställa in stationer.
   ∗ Inställningen växlar automatiskt tillbaka till stationssökning efter 7 sekunder.

Svenska

Radiofunktioner

Snabbval

1) Välj önskat frekvensband med våglängdsväljare (BAND) [6].
2) Välj snabbvalsstation med snabbvalstangenterna [16].

Snabbvalsminne

Totalt 25 stationer (5 på vardera FM1, FM2, FM3, FM4 och AM) kan lagras i snabbvalsminnet.

Observera:

- *Om du lagrar en station på en upptagen plats i snabbvalsminnet raderas den gamla stationen och ersätts med den nya.*

Manuell förinställning av snabbval

1) Välj det frekvensband där stationen du vill förinställa ligger med våglängdsväljare (BAND) [6].
2) Använd uppåtknappen eller nedåtknappen [1] för att ställa in den station du vill lagra i snabbvalsminnet..
3) Håll den snabbvalsknapp [16] där du vill lagra stationen intryckt i mer än 2 sekunder.

Automatisk snabbvalslagring

1) Välj det frekvensband där stationerna du vill förinställa ligger med våglängdsväljare (BAND) [6].
2) Håll AS-knappen [14] intryckt i mer än 2 sekunder. De stationer som har tillräckligt stark signal förinställs automatiskt i snabbvalsminnet.
   ∗ Om färre än 5 tillräckligt starka stationer hittas behålls de gamla snabbvalsstationerna på de tangenter där inga nya stationer kan lagras.

RDS-funktioner (Radio Data System)

Om RDS

∗ Stationens PS-namn visas när en RDS-station är inställd.

∗ "**ALARM**" visas om ett nödmeddelande tas emot medan du lyssnar på en RDS-station.
Nödmeddelandet sänds automatiskt på en förinställd ljudstyrka.

∗ "**AF**"-indikatorn på displayen börjar blinka om signalen från RDS-stationen försvagas. Den slutar blinka när signalen blir starkare.

Byta till RDS-läge

Du sätter på och stänger av RDS-läget genom att trycka på AF-tangenten [12].

∗ När RDS-läget är på lyser (eller blinkar) "**AF**"-indikatorn.

Observera:

- *AF-läget går bara att slå på och stänga av i RDS-läget.*

Lokalmottagningsläge (REG)

Använd det här läget för att automatiskt hålla en viss RDS-station inställd.

REG på: Samma program hålls inställt.

REG av: Om du har ställt in en lokalradiostation i ett visst sändningsområde och kör in i ett annat, ställer anläggningen in ett nytt lokalprogram i det nya området.

Håll AF-knappen [12] intryckt i mer än 2 sekunder för att slå på och stänga av REG-funktionen.
När funktionen är påslagen lyser "**REG**"-indikatorn på displayen.

∗ REG-funktionen kan bara sättas på och stängas av i RDS-läge.

Sökning efter liknande program

Använd den här funktionen för att följa RDS-stationer (endast lokalsändare).

1) Tryck på en av snabbvalstangenterna [16] för att ställa in en förinställd lokalstation.
2) Håll AF-knappen [12] intryckt i mer än 2 sekunder för att stänga av REG-funktionen.
3) Tryck på samma snabbvalstangent erna [16] igen för att söka och ställa in en annan lokalstation.
   ∗ Detta fungerar inte överallt.

Svenska

RDS-funktioner (Radio Data System)

RDS-information från andra sändarnät (EON)

När EON-data tas emot från en RDS-station aktiveras EON automatiskt. När bilstereon är i beredskapsläge för trafikmeddelanden (TA-läge) tas trafikmeddelanden emot även om de sänds via en annan station än den du lyssnar på just nu.

∗ EON-data sänds inte i alla länder och inte av alla stationer.

Nyhetsfunktionen (NEWS)

Med denna funktion kan du ställa in program av en viss typ.

Sökning efter nyhetsprogram

1) När man trycker på NEWS-knappen [14] tänds ”**NEWS**”-indikatorn och NEWS tänds på displayen. Bilstereon går över i beredskapsläge för nyhetsprogram.
2) När man trycker en gång till på NEWS-knappen [14] stängs beredskapsläget för nyhetsprogram av.
   ∗ Fabriksinställningen är ”**off**”.

TA (trafikmeddelande)

När ett trafikmeddelande tas emot får det högsta prioritet.

Tryck på TA-tangenten [13]. “**TA**”-indikatorn tänds och anläggningen söker efter en station som sänder trafikmeddelanden.

Tryck på TA-tangenten [13] en gång till för att stänga av funktionen. Lägg dock märke till att om du trycker på TA-tangenten [13] medan du lyssnar på ett trafikmeddelande avbryts mottagningen av trafiksändningen, och beredskapsläget för mottagning av trafikmeddelanden aktiveras igen.

∗ Om en station som sänder trafikmeddelanden hittas, ställs stereon i beredskapsläge för mottagning av trafikmeddelanden.

∗ När ett trafikmeddelande sänds visas orden “**TRA INFO**” på displayen. Sedan visar displayen stationens programservicenamn (PS) eller frekvens.

∗ Loudnessfunktionen stängs av medan trafikmeddelandet pågår, och meddelandet sänds på en förinställd ljudnivå.

∗ Om anläggningen är inställd på en station som inte sänder trafikinformation då du trycker på TA-tangenten, söks en station som sänder trafikmeddelanden upp.

Automatisk snabbvalslagring när “TA”-indikatorn lyser eller blinkar

Om man trycker in AS-knappen [14] i mer än 2 sekunder medan ”**TA**”-indikatorn lyser eller blinkar, lagras endast stationer som sänder trafikmeddelanden automatiskt på snabbvalsknapparna.

Ljudstyrka för trafikmeddelanden och nödsändningar

1) Håll TA-knappen [13] intryckt i mer än 2 sekunder.
2) Ställ in ljudstyrkan med upp- och nedtangenterna [1].
   ∗ Denna ljudstyrka kan bara ställas in i FM-läge.

Svenska

Kassettbandspelare

Hur du sätter i ett band

Lägg i kassetten vågrätt, med den sida där bandet syns vänd åt höger.

Uttag av kassetten

Kassetten matas ut när du trycker på uttags tangent [8].

Snabbspolning Framåt/ Snabbspolning bakåt

1) När bandets översida spelas (avspelningen sker åt höger):
   - ⏩ : Tryck på tangent för snabbspolning framåt [11] så att den låses fast.
   - ⏪ : Tryck på tangent för snabbspolning bakåt [9] så att den låses fast.
2) När bandets undersida spelas (avspelningen sker åt vänster):
   - ⏪ : Tryck på tangent för snabbspolning bakåt [9] så att den låses fast.
   - ⏩ : Tryck på tangent för snabbspolning framåt [11] så att den låses fast.
3) För att avbryta snabbspolningen
   Tryck på motsatt tangent – antingen [9] eller [11].

Byte av bandtransportriktning (sida)

Tryck in både PROG-knappen [10], knappen för snabbspolning framåt [11] och knappen för snabbspolning bakåt [9] samtidigt.

Svenska

6. FELSÖKNING

Problem	Orsak	Åtgärd
Strömmen slås inte på. (Inget ljud.)	Säkringen har gått.	Byt ut säkringen mot en ny med samma amperetal.
	Fel ledningsdragning.	Läs anslutningsinstruktionen en gång till och utför alla kopplingar omsorgsfullt.
Dålig ljudkvalitet.	Tonhuvudet är smutsigt.	Spela ett rengöringsband föu att rengöra tonhuvudet.

Om något annat än ovanstående meddelanden visas på displayen och problemet Kvarstår,så stäng av bilstereon och vänd dig till butiken där anläggningen är köpt.

7. TEKNISKA DATA

Radiodel

Stationsinställning
……Syntetisk avstämning med faslåst slinga PLL

Mottagningsområde……
FM: 87,5 t o m 108 MHz (0,05 MHz steg)
MV: 531 t o m 1.602 kHz (9 kHz steg)
LV: 153 t o m 279 kHz (3 kHz steg)

Kassettspelardel

Användbar kassett……Kompakt ljudkassett

Avspelningssystem
……4-spårs, 2-kanalers kassettbandavspelning i stereo (enkanalig avspelning också möjlig) med automatisk återspolning

Frekvensomfång
……30 Hz till 15 kHz (±3 dB)

Svaj (vägt effektivvärde WRMS)……0,1%

Signalbrusförhållande
……120 μs (normalband) 53 dB

Användbar bandtyp……normalband

Allmänt

Uteffekt……4 × 22 W (DIN 45324, +B=14,4 V)

Strömförsörjning
……14 V likströmsspänning (10,8 till 15,6 V tillåts), negativ jordning

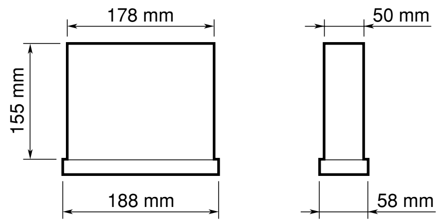
Strömförbrukning……Under 10 A

Högtalarimpedans……4 Ω (4 till 8 Ω tillåts)

Motorantennens märkström……Högst 0,5 A

Vikt……1,3 kg

Mått……178 mm bredd × 50 mm höjd × 155 mm djup



Observera:

- *Kortslutning av motorantennintaget eller användning av en motorantenn vars ström överskrider märkströmmen, kan orsaka skador på bilstereons inre kretsar. Var noga med att märkströmmen inte överskrids.*
- *Rätt till ändringar förbehålls.*

Svenska

Índice

1. PRECAUÇÕES E CUIDADOS COM AS CASSETES

1. Uma fita lassa pode dar origem a problemas de funcionamento.

   Retire a folga da fita antes de introduzir a cassete, principalmente quando usar cassetes C-90 ou cassetes pré-gravadas.
2. Use cassetes de C-30 a C-90. Evite usar cassetes C-120 ou mais longas (A fita muito delgada poderá ceder ou partir-se).
3. Limpe periodicamente a cabeça fazendo rodar no leitor uma cassete de limpeza do tipo molhado.

   Evite tocar a cabeça com objectos duros ou magnéticos.
4. Não lubrifique o mecanismo da cassete.
5. Retire sempre a cassete do aparelho quando não estiver em uso. A exposição à luz solar directa, temperaturas extremas ou alta humidade poderá danificar as cassetes.
6. Certifique-se que a cassete está em bom estado antes de a usar.

3. D.C.P. (PAINEL DE CONTROLO DESTACÁVEL)

Pode destacar-se o painel de controlo a fim de evitar roubos. Ao destacar o painel de controlo, guarde-o na caixa própria incluída, afim de evitar que se risque. Aconselhamos a que leve consigo o painel destacável sempre que saia do carro.

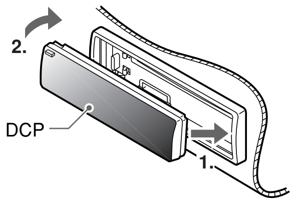
Remoção do DCP

1. Desligue a corrente.
2. Pressione o botão de libertar o DCP [2].
   ∗O DCP solta-se.
3. Remova-o.



Colocar o DCP

Insira o DCP do lado direito do aparelho principal e pressione o lado esquerdo para o introduzir completamente.

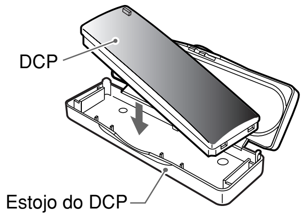


⚠ PRECAUÇÃO

NÃO insira o DCP começando pelo lado esquerdo, pois pode danificá-lo.

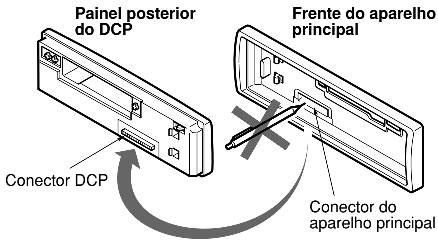
Guarde o DCP na respectiva caixa

Segure o painel no sentido indicado na figura abaixo e coloque-o na caixa própria incluída. (Assegure-se de que o painel esteja na posição correcta.)



⚠ PRECAUÇÃO

- **Os choques podem danificar com facilidade o DCP. Depois de o remover, coloque-o numa caixa de protecção e tenha cuidado para não a deixar cair nem a submeter a choques fortes.**
- **Quando o botão de libertar é carregado e o DCP é libertado, as vibrações do carro podem ocasionar a sua queda. Para evitar danos ao DCP, guarde-o sempre na caixa de protecção depois de o ter removido.**
- **O conector que liga do aparelho principal ao DCP é uma peça extremamente importante. Certifique-se de que não o danifica, pressionando-o com as unhas, canetas, chaves de fendas, etc.**



Nota:

- *Caso o DCP esteja sujo, limpe-o somente com un pano seco e macio.*

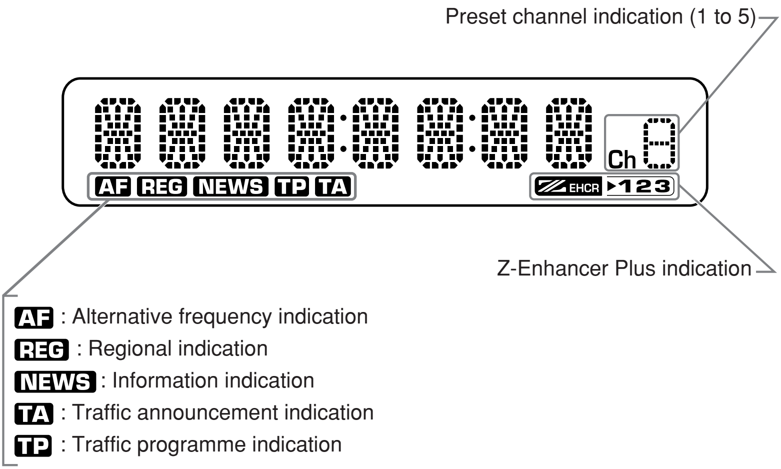
Português

4. TERMINOLOGIA DAS TECLAS

Nota: *Ao ler esta página, consulte os diagramas frontais do capítulo 2., “CONTROLOS” na pág. 3 (página dupla).*

1 Botões para cima/para baixo (⩓ e ⩔)
2 Botão de libertar o painel de controlo destacável
3 Botão rotativo
4 Botão A-M (Modo Audio)
5 Botão POWER
Botão FNC de função
6 Botão BAND
7 Botão Z-EHCR (realçador Z)
8 Botão ejectar (⏏)
9 Botão de retrocesso (⏪)
10 Botão PROG (selector de programa)
11 Botão de avanço rápido (⏩)
12 Botão AF (frequência alternativa)
13 Botão TA (Anúncio de Trânsito)
14 Botão NEWS
Botão AS (armazenamento automático)
15 Botão DISP de mostrador
16 Botões de pré-selecção

Indicações do Mostrador



5. FUNCIONAMENTO

Funcionamento básicas

Nota: *Ao ler esta página, consulte os diagramas frontais do capítulo 2., "CONTROLOS", na pág. 3 (página dupla).*

⚠ PRECAUÇÃO

Quando este aparelho estiver ligado, dar partida ou desligar o motor do carro com o volume em nível máximo poderá prejudicar a sua audição. Tenha cuidado ao ajustar o volume.

Ligação da alimentação e ajuste do volume

1) Pressione o botão POWER [5].
   ∗ Para ligar e desligar, pressione o botão POWER.
2) Rodar o comando rotativo [3] para a direita aumenta o volume; rodá-lo para a esquerda diminui o volume.
   ∗ O nível de volume é variável de 0 (mínimo) a 33 (máximo).

Ajustar o Z-enhancer

Esta unidade vem com 3 tipos de efeitos de tom sonoros armazenados na memória. Seleccione o que preferir.

∗ O ajuste feito na fábrica é "**OFF**".
A cada vez que se pressiona o botão Z-EHCR [7], os efeitos de tom mudam nesta sequência:

"Z-EHCR 1" ➜ "Z-EHCR 2" ➜ "Z-EHCR 3" ➜ "OFF" ➜ "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : intensificação dos graves
- Z-EHCR 2 : intensificação dos agudos
- Z-EHCR 3 : intensificação dos graves e agudos
- OFF : nenhum efeito sonoro

Ajustar o tom

Pressione o botão A-M [4] e seleccione o tipo de ajuste. A cada vez que se pressiona o botão A-M [4], o tipos de ajustes mudam nestas sequências:

"BASS 0" ➜ "TREB 0" ➜ "BAL 0" ➜ "FAD 0" ➜ Modo de funcionamento...

Ajustar os graves

1. Pressione o botão A-M [4] e seleccione "**BASS**".
2. Rodar o comando rotativo [3] para a direita intensifica os graves; rodá-lo para a esquerda atenua os graves.
   ∗ O ajuste feito na fábrica é "**0**". (Variação de ajuste: de –6 a +6)
3. Quando completar o ajuste, pressione o botão A-M [4] várias vezes até activar o modo de funções.

Ajustar os agudos

1. Pressione o botão A-M [4] e seleccione "**TREB**".
2. Rodar o comando rotativo [3] para a direita intensifica os agudos; rodá-lo para a esquerda atenua os agudos.
   ∗ O ajuste feito na fábrica é "**0**". (Variação de ajuste: de –6 a +6)
3. Quando completar o ajuste, pressione o botão A-M [4] várias vezes até activar o modo de funções.

Ajustar o balanço esquerdo/direito

1. Pressione o botão A-M [4] e seleccione "**BAL**".
2. Rodar o comando rotativo [3] para a direita intensifica o som do altifalante direito; rodá-lo para a esquerda intensifica o som do altifalante esquerdo.
   ∗ O ajuste feito na fábrica é "**0**". (Variação de ajuste: de L9 a R9)
3. Quando completar o ajuste, pressione o botão A-M [4] várias vezes até activar o modo de funções.

Ajustar o balanço anterior/posterior

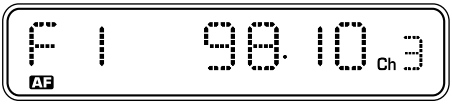
1. Pressione o botão A-M [4] e seleccione "**FAD**".
2. Rodar o comando rotativo [3] para a direita intensifica o som dos altifalantes dianteiros; rodá-lo para a esquerda intensifica o som dos altifalantes traseiros.
   ∗ O ajuste feito na fábrica é "**0**". (Variação de ajuste: de F9 a R9)
3. Quando completar o ajuste, pressione o botão A-M [4] várias vezes até activar o modo de funções.

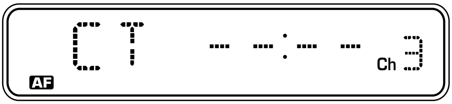
Funcionamento básicas

Comutação do mostrador

Enquanto pressiona o botão BAND 10, pressione o botão DISP 15 para seleccionar o mostrador desejado.

O mostrador comuta-se na seguinte ordem:
Mostrador principal ➜ Relógio (CT) ➜
Mostrador principal ...





∗ Se o mostrador for alterado através da operação de outro botão quando o relógio (CT) estiver indicado, o mostrador do relógio retornará automaticamente após a operação.

∗ O exemplo ilustra o mostrador no modo rádio.

Funcionamento do Rádio

Escutar o rádio

1) Para sintonizar uma estação, use primeiro o botão BAND [6] para seleccionar FM (FM1, FM2, FM3, FM4) ou AM.
   A banda altera-se na seguinte ordem de cada vez que o botão BAND [6] é pressionado.
   FM1 ➜ FM2 ➜ FM3 ➜ FM4 ➜ AM ➜ FM1
   (As bandas FM1, FM2, FM3 e FM4 permitem que sejam memorizadas até 20 estações em FM, mas a gama de frequência de recepção é a mesma para as quatro bandas.)
2) Pressione os botões para cima ou para baixo [1]. A sintonização pára automaticamente numa frequência de emissão. (Busca de sintonia)

Busca de sintonia

Existem dois tipos de busca de sintonia: Busca DX, na qual as estações que podem ser recebidas são sintonizadas por ordem, e a Busca Local, na qual apenas são sintonizadas as estações com boa recepção.

Busca DX

1) Pressione o botão BAND [6] para seleccionar a banda.
2) Pressione os botões para cima ou para baixo [1]. A indicação “**DX**” aparece no mostrador e a sintonização pára automaticamente numa frequência de emissão.

Busca local

1) Pressione o botão BAND [6] para seleccionar a banda.
2) Pressione os botões para cima ou para baixo [1] durante 1 segundo ou mais. A indicação “**LO**” aparece no mostrador e a sintonização pára automáticamente numa freqüência de emissão.

Sintonia manual

1) Pressione o botão BAND [6] para seleccionar uma banda.
2) Pressione o botão BAND [6] durante 2 segundos ou mais.

Funcionamento do Rádio

3) A indicação “**MAN**” aparece no mostrador e poderá então efectuar sintonia manual.
4) Utilize os botões para cima ou para baixo [1] para sintonizar estações.
   ∗ O modo muda automaticamente para busca de sintonia após 7 segundos.

Sintonia de estações pré-seleccionadas

1) Pressione o botão BAND [6] para seleccionar a banda.
2) Use os botões de pré-selecção [16] para seleccionar a estação pretendida.

Pré-sintonias memorizadas

Pode ser memorizado um total de 25 estações (5 em cada uma das bandas FM1, FM2, FM3, FM4 e AM).

Nota:

- *Quando é memorizada uma estação numa determinada memória, a estação que aí estava previamente memorizada é apagada.*

Pré-selecção manual de estações

1) Pressione o botão BAND [6] para seleccionar a banda da estação a memorizar.
2) Utilize os botões para cima ou para baixo [1] para sintonizar a estação a ser programada.
3) Pressione os botões de pré-selecção [16] no qual pretende memorizar a estação durante 2 segundos ou mais.

Memória automática

1) Pressione o botão BAND [6] para seleccionar a banda das estações a serem memorizadas.
2) Pressione o botão AS [14] durante 2 segundos ou mais. As estações com um sinal forte são automaticamente memorizadas.
   ∗ Caso existam menos do que 5 estações memorizáveis, ficam memorizadas em cada um dos respectivos botões as estações que estavam anteriormente memorizadas.

Operações RDS (Radio Data System)

Sobre o RDS

∗ O nome PS (Serviço do Programa) é mostrado sempre que é sintonizada uma estação RDS.

∗ A indicação “**ALARM**” aparece caso seja recebida uma emissão de emergência enquanto está sintonizada uma estação RDS.
A emissão de emergência fica automaticamente no nível de volume pré-estabelecido.

∗ A indicação “**AF**” no mostrador começa a piscar caso o sinal da estação RDS se tornar fraco e deixa de piscar se o sinal ficar mais forte.

Mudar para o modo RDS

Pressione o botão AF [12] para ligar e desligar o modo RDS.

∗ A indicação “**AF**” ilumina-se (ou pisca) quando o modo RDS está sintonizado.

Nota:

- *O modo AF somente deve ser activado e desactivado no modo RDS.*

Modo Programa Regional (REG)

Com este modo, é possível seguir automaticamente as estações RDS.

REG ligado: Apenas é recebida uma determinada emissão.

REG desligado: Quando entra numa área diferente enquanto está a receber uma emissão regional da área original, a emissão regional da nova área é sintonizada.

Pressione o botão AF [12] durante 2 segundos ou mais para ligar e desligar a função REG.

Quando a função estiver ligada, o indicador “**REG**” irá acender-se no mostrador.

∗ O modo REG só pode ser ligado e desligado no modo RDS.

Busca de programas afiliados

Use esta função para seguir as estações RDS (apenas estações regionais).

1) Pressione um dos botões de pré-selecção [16] para sintonizar uma estação regional pré-sintonizada.
2) Pressione o botão AF [12] durante 2 segundos ou mais para desligar a função REG.

Português

3) Pressione novamente o mesmo botões pré-selecção [16] para começar a busca e sintonize outra estação regional.
   * Esta operação poderá não funcionar em algumas áreas.

Informações RDS EON (Enhanced Other Networks)

Quando dados EON de uma estação RDS são recebidos, activa-se automaticamente a função EON. No modo de espera de informações de tráfego (quando o modo TA está activado), as informações são captadas mesmo que transmitidas noutra emissora que não a que está a ser sintonizada.

* Alguns países e estações de rádio não trasmiten dados EON.

Função NEWS

Com esta função, podem ser sintonizadas transmissões de um tipo específico de programa.

Seleccionando NEWS

1) Quando pressionar o botão NEWS [14], a indicação "**NEWS**" irá acender-se e NEWS aparecerá no mostrador. A unidade ingressará no modo de espera de NEWS.
2) Quando pressionar o botão NEWS [14] de novo, irá cancelar o modo de espera NEWS.
   * O ajuste predefinido de fábrica é "**off**".

Função TA (Anúncio de trânsito)

Com esta função, quando começa um anúncio de trânsito, ele é prioritariamente sintonizado.

Pressione o botão TA [13]. A indicação "**TA**" ilumina-se e é feita a busca da estação que está a emitir o anúncio de trânsito.

Para cancelar, pressione de novo o botão TA [13]. Note, contudo, que se o botão TA [13] for pressionado enquanto estiver a ser recebido um anúncio de trânsito, o anúncio de trânsito é cancelado e é accionado o modo de espera de anúncio de trânsito.

* Caso seja encontrada uma estação com anúncio de trânsito o modo de espera de anúncio de trânsito é accionado.
* Quando se inicia um anúncio de trânsito aparece a indicação "**TRA INFO**" após o que aparece o nome PS (Serviço do Programa) ou a frequência.
* Durante os anúncios de trânsito, a função loudness fica desligada e o rádio vai automaticamente para o nível de volume pré-estabelecido.
* Quando é pressionado o botão TA enquanto está sintonizada uma estação que não emita anúncios de trânsito, é feita uma busca de estação que emita anúncios de trânsito.

Memorização automática enquanto a indicação "TA" está a piscar

Se o botão AS [14] for pressionado durante 2 segundos ou mais enquanto a indicação "**TA**" estiver acesa ou a piscar, somente as estações que estiverem a transmitir anúncios de trânsito serão memorizadas automaticamente.

Selecção do volume para anúncios de trânsito e emissões de emergência

1) Pressione o botão TA [13] durante 2 segundos ou mais.
2) Use os botões para cima/para baixo [1] para ajustar o volume.
   * Este ajuste de volume apenas pode ser efectuado no modo FM rádio.

Português

Operação da fita

Carregar fitas

Introduza horizontalmente a fita de cassete de modo a que o lado a partir do qual a fita possa ser vista esteja à direita.

Ejectar cassetes

Quando pressionar o botão ejectar [8], a fita de cassete é ejectada.

Utilização de avanço rápido/retrocesso

1) Durante a reprodução do lado superior (a direcção da reprodução é em direcção à direita):
   - ⏩ : Pressione o botão de avanço rápido [11] até que ele tranque.
   - ⏪ : Pressione o botão de retrocesso [9] até que ele tranque.
2) Durante a reprodução do lado inferior (direcção da reprodução é em direcção à esquerda):
   - ⏪ : Pressione o botão de retrocesso [9] até que ele tranque.
   - ⏩ : Pressione o botão de avanço rápido [11] até que ele tranque.
3) Libertação
   Pressione o botão oposto – quer [9] ou [11].

Mudança do programa (Direcção do percurso)

Pressione o botão PROG [10] e os botões de avanço rápido [11] e rebobinagem [9] simultaneamente.

Português

6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Soliçóes
A corrente não liga. (Não dá som.)	O fusível está queimado.	Substitua por um fusível da mesma amperagem que o fusível antigo.
	Ligações incorrectas.	Leia mais uma vez as instruções sobre as ligações e faça-as então cuidadosamente.
O som fica mau.	A cabeça de leitura está suja.	Use uma fita de limpeza etc., para limpar a cabeça.

∗ Caso apareça outra indicação para além das acima indicadas e o problema persista, desligue o aparelho e contacte o seu agente.

7. ESPECIFICAÇÕES

Secção do rádio

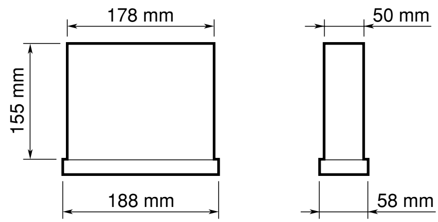
Sistema de sintonização……
Sintonizador com sintetizador PLL
Frequências recebíveis……
FM : 87,5 a 108 MHz (intervalos de 0,05 MHz)
MW : 531 a 1.602 kHz (intervalos de 9 kHz)
LW : 153 a 279 kHz (intervalos de 3 kHz)

Secção do deck de cassetes

Tipo de cassete……Cassete de áudio compacta
Sistema de reprodução
……Reprodução de fitas cassete estéreo com 2 canais, 4 pistas, auto-reversível (reprodução monofónica também viável)
Resposta em frequência
……30 Hz a 15 kHz (±3 dB)
Choro & flutuação (WRMS)……0,1%
Relação S/R……120 μs (normal) 53 dB
Tipos de fita……normal

Generalidades

Potência de saída
……4 × 22 W (DIN 45324, +B=14,4 V)
Tensão do fornecimento de alimentação
……14 V CC (10,8 a 15,6 V aceitável), massa negativa
Consumo……Menos de 10 A
Impedância de altifalante
……4 Ω (4 a 8 Ω aceitável)
Corrente nominal da auto-antena
……0,5 A ou menos
Peso……1,3 kgDimensões
……178 mm de largura × 50 mm de altura × 155 de profundidade



Notas:

- *O curto-circuito do terminal da antena eléctrica ou a utilização de uma antena eléctrica com uma corrente a exceder a corrente nominal pode avariar os circuitos internos. Utilize-a sempre com a corrente nominal.*
- *Especificações e design estão sujeitos a alterações sem aviso prévio, com intuito de maior aprimoramento.*

Português

Memo

Memo